

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

La Casa mas acreditada y preferida de los Mallorquines

## MIGUEL DE GUZMAN MALAGA — Exportación especial y esmerada de Pasas - Uvas de Conserva - Vinos Finos

PREPARACION SELECCIONADA PARA LOS IMPORTADORES ESPAÑOLES EN FRANCA

DIRECCION POSTAL Y TELEGRAFICA: G U Z M A N - M A L A G A

DIRIGIRSE DIRECTAMENTE A LA CASA O A SU AGENTE-VIAJANTE EN

Francia: Mr. J. ROSSELLÓ, 7 Rue Lecourbe - LONS-LE-SAUNIER (Jura)

## AVECURA

contra el COLERA, VIRUELA, MO-  
QUILLO, ENFERMEDADES DEL  
HIGADO de las **GALLINAS**

**Y TODA CLASE DE AVES**

Engorda y aumenta las puestas

Venta en Farmacias y Droguerías

LABORATORIO PRÉSAS :: PALAFRUGEL (Gerona)

**Se desea vender**

una casa situada en la calle de la Luna  
número 87, de esta ciudad.  
En la misma casa informarán.

## GRANDES BODEGAS

de vinos de Valdepeñas, Rioja, Mancha y Mallorquines

Sollerenses! Hacia falta en Sóller una casa de confianza que se dedicase a la venta de vinos naturales y viene a llenar esta necesidad la que acaba de establecerse en el domicilio que se expresa al pie del presente anuncio, la cual ofrece al público las clases siguientes:

	Ptas.	Moscatel superior	1.50
Valdepeñas, 14 grados	0.70	Vinagre superior, pura uva, a 0.40	
Rioja, 14 id.	0.70	y a 0.50 céntimos el litro.	
Blanco seco, 14 id.	0.80	En toda clase de vinos hay claretos	
Mancha, 13 id.	0.60	y tintos.	
Mallorquín, 11 y medio.	0.50	Especialidad de la casa en vinos secos,	
Champañeta, especial de la casa, 14 grados	0.90	teniendo las mismas clases en dulce, al mismo precio.	

Se sirve a domicilio dentro de la población a partir de ocho litros.

Existencias de vinos de quince grados especiales para coupajes.

**RAMÓN ROTGER** CALLE DEL MAR, 102  
SÓLLER

## Gran Hotel Restaurant del Ferrocarril

Este edificio situado entre las estaciones de los ferrocarriles de Palma y Sóller, con fachadas a los cuatro vientos, reúne todas las comodidades del confort moderno.

Luz eléctrica, Agua á presión fría y caliente, Departamento de baños, Extensa carta, Servicio esmerado y económico.

Director propietario: **Jaime Covas**

IMPORTATION & COMMISSION & CONSIGNATION

BANANES MANDARINES ORANGES

FRUITS ■ PRIMEURS ■ LÉGUMES

## Sagaseta & Quintero

Sucesores de Damián Coll

2, Rue Française, 2 — (HALLES CENTRALES)

Téléphone: GUTENBERG 63-52

Adresse Télégr.: SAGAQUIN-PARIS

PARIS 1<sup>ER</sup>

## MAISON Michel Aguiló

30 Place Arnaud Bernard

**TOULOUSE (Haute-Garonne)**

Importation • Commission • Exportation

Oranges, Citrons, Mandarines, Grenades, Fignes sèches,  
Fruits frais et secs, Noix, Chataignes et Marrons

— PRIMEURS —

DE TOUTE PROVENANCE ET DE TOUTES SAISONS

LEGUMES FRAIS DU PAYS, ECHALOTTES

(EXPEDITIONS PAR WAGONS COMPLETS)

POMMES DE TERRE ET OIGNONS SECS DE CONSERVES

Adresse Télégraphique: AGUILO-TOULOUSE Téléphone 34 Inter Toulouse

## GASPARD MAYOL

EXPEDITEUR

Avenue de la Pepinière, 12 — PERPIGNAN (Pyr. Orles.)

**Spécialité en toute sorte de primeurs**

et légumes, laitues, tomates, pêches, abricots, chasselas, melons cantaloups et race d'Espagne, poivrons race d'Espagne et haricots verts et à écosser, etc.

Télégrammes: MAYOL-AVENUE PEPINIERE PERPIGNAN



Máquinas para coser y bordar  
las de mejor resultado y las más elegantes

## WERTHEIM

MAQUINAS ESPECIALES  
de todas clases, para la confección de ropa blanca y de color, sastrería, corsés, etc., y para la fabricación de medias, calcetines y género de punto.

Dirección general en España: RAPIDA, S. A.

AVIÑO, 9 — APARTADO, 738

BARCELONA

Pídanse catálogos ilustrados que se dan gratis.

# EXPEDITION DE FRUITS & PRIMEURS

POUR LA FRANCE ET L'ETRANGER

Télégrammes	Téléphone
Saint-Chamond	— 2.65
Mayol Cavaillon	— 1.48
Chavanay	— 2
Boufarik	— 111

PRINCIPAUX CENTRES

# F. MAYOL & FRÈRES

Saint-Chamond (Loire)

(MAISON CENTRALE)

**SPÉCIALITÉS:** cerises, bigarreaux, pêches, abricots, prunes, poires William, melons cantaloups et muscats, raisins chasselas, pommes a conteau, pommes de terre nouvelles, petits pois, artichauts, etc., etc.

Spécialité de Mandarines d'Algérie.

**Maison recommandée.** Fondée en 1916. Emballages très Soignés.

## TRANSPORTES Y ADUANAS Antonio Mayol y C.<sup>a</sup>

Casa Principal, - CERBERE

Agencia especial para el transbordo de naranjas y toda clase de frutas  
Servicio rápido y sin competencia.

Precios alzados para todos los países.

Casas { CETTE, Quai Commandant-Samary, 1  
PORT-BOU—ESPAÑA  
BARCELONA, Comercio, 44

TELÉFONOS:  
Cerbère — 39  
Cette — 670  
Barcelona — 4.384 A

TELEGRAMAS:  
Cerbère — Mayol  
Port-Bou — Mayol  
Cette — Maillol  
Barcelona — Bananas

## PROPIETARIOS DE INMUEBLES EN ALEMANIA

**Urquiza y Echeveste**, propietarios de fincas en Berlín, establecidos con personal competente y seguros de dar entera satisfacción, se ofrecen para administrar y todo lo referente a fincas en esta capital.

PARA INFORMES DIRIGIRSE A LOS SEÑORES:

**D. BARTOLOME COLOM**  
COMERCIANTE  
Potsdamerstrasse, 18, BERLÍN (Alemania) y  
**SRES. BARCAIZTEGUI y MESTRE**  
BANQUEROS  
SAN SEBASTIAN (España)  
Escritorio: Sachsische Str. 42, Berlín-Wilmersdorf

Maison d'Expéditions de Fruits et Primeurs

Spécialité de pêches, abricots, cerises, poires, etc.

IMPORTATION DIRECTE DE BANANES DE CANARIES

Oranges, Mandarines, Citrons, Fruits secs.

EMBALLAGE SOIGNÉ, PRIX MODÉRÉES

# G. PIZÁ

20, PLACE DE L'HOTEL DE VILLE

GIVORS (RHONE)

THÉLÉPHONE 34

IMPORTATION EXPORTATION

MAISON RECOMMANDÉE

pour le gros marron doré ET CHATAIGNE, noix Marbot et cornes fraiches et séches.

EXPÉDITION IMMEDIATE

# Pierre Tomas

Rue Cayrade DECAZEVILLE (Aveyron)

## Société Anonyme Franco-Espagnole

DE TRANSIT & DE TRANSBORDEMENTS

# David MARCH, ROCARIES & Cie

AGENTS EN DOUANE

Siège Social à CERBÈRE (Pyrées - Orientales)

TELÉPHONE: Maison à PORT-BOU (Espagne) TELÉGRAMMES:

Cerbère N.º Représentés à CETTE par M. Michel BERNAT TRASBORDO — CERBÈRE  
Cette N.º 4.08 Quai Aspirant-Herber, 3 TRASBORDO — PORT-BOU  
Michel BERNAT — CETTE

Agents de la Compagnie Maritime NAVEGACION SOLLERENSE

## NO SEA USTED RUTINARIO

Retrátese en la FOTOGRAFÍA

# RUL-LAN

Y se convencerá de la pulcritud de sus trabajos  
PALACIO, 10 (Frente a la Diputación) PALMA

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)



## D. JUAN COLOM JOY

falleció, en Biniaraix, en la madrugada del día 26 del actual

A LA EDAD DE 72 AÑOS

DESPUES DE RECIBIDOS LOS AUXILIOS ESPIRITUALES

( E. P. D. )

Sus afligidos esposa, D.<sup>a</sup> María Lladó Reynés; hijos: D. Cristóbal y D. Matías; hijas políticas: D.<sup>a</sup> María Magraner y D.<sup>a</sup> Antonia Valcaneras; nietecitos; hermana política: D.<sup>a</sup> Isabel Lladó; sobrino y demás parientes, participan a sus amigos y conocidos tan sensible pérdida, y les suplican su asistencia al funeral que tendrá lugar en la iglesia parroquial el próximo lunes, día 1.º de Diciembre, a las nueve y media de la mañana o que de otro modo tengan el alma del finado presente en sus oraciones, por lo que les quedarán agradecidos.

### TEMAS ETERNOS

IX

#### La higiene.

En un editorial de nuestro querido colega *La Almudaina*, del jueves de esta semana, abogábase para que se acudiera a un empréstito municipal para llevar a cabo el proyecto de canalización de aguas que a estas horas se halla ya en la capital en buen camino. Allí, frente a idéntico problema, que actualmente a nosotros nos preocupa, se recomienda también para su solución el mismo procedimiento que venimos preconizando en estos artículos y que anteriormente han demandado desde estas columnas otras plumas más autorizadas que la nuestra.

El articulista apoyaba su razonamiento de este modo:

«Tales mejoras, por su trascendencia y su perpetuidad no deben ser hijas solamente de un momento de la administración comunal, sino que han de dimanar del esfuerzo colectivo continuado por varias generaciones, pues no es justo, por ejemplo, que los ciudadanos de hoy paguen todos los cuantiosos gastos de la canalización de las aguas y se lucren de ella tanto la generación actual como las venideras. Hay que repartir equitativamente la carga, y ello se logra abriendo para obra de tal importancia un empréstito, que vaya amortizándose en cada presupuesto anual, a largo plazo para mejor distribución del gasto entre todos los beneficiados.»

Exactamente igual, esta teoría, a la que el Director del SÓLLER ha expuesto y apoyado repetidas veces desde ha muchos años en estas mismas columnas. Y es que para una obra de tal magnitud no hay otro medio, ni tan equitativo ni tan indicado, como el empréstito.

En el artículo anterior vimos ya la

necesidad inaplazable de abordar el problema de las aguas o, hablando con más propiedad, de la Higiene, pues que aquél viene a ser sólo una parte de éste. Apoyamos nuestra argumentación en la salubridad pública amenazada de continuo por el abandono en que se tiene a las cosas que con ella se relacionan y en la mortandad que ese abandono causa, paulatinamente.

Es absoluta la convicción; es de toda evidencia que este problema requiere una pronta solución; todos los sollerenses están conformes en que procede se emprenda de una vez, y ante cada nuevo caso que pone de manifiesto su necesidad, como el reciente de la toma de aguas para las Hermanas de la Caridad, y ante cada nueva víctima que sucumbe, es general la queja del vecindario; no obstante, nadie ha osado hasta la fecha coger ese problema por su cuenta para estudiarlo concienzudamente y luego resolverlo. ¿Por qué?

Esta es la cuestión.

Para solucionarlo de una vez, procederíamos nosotros, lo primero, al levantamiento de los planos correspondientes del proyecto completo, trazados por un arquitecto competente en la materia y asesorado por personas que hubieran estudiado el asunto y por varias autoridades en cuestiones sanitarias. Este proyecto abarcaría todos los extremos que comprende el problema y que para ser «completo» debería abarcar, los cuales ya indicamos debían ser resueltos de una vez y englobados todos ellos. Una vez efectuado este trabajo preliminar e importantísimo, con el cual se resolvería el asunto higiénico en sus varios aspectos, sin lujos ni esplendores, pero tampoco facchamente, pues

se trata de una obra permanente y duradera, procederíamos a efectuar el presupuesto.

Como se trata de una mejora de mucho coste, ¿de dónde sacaríamos el dinero para llevarla a cabo?

A nuestro modo de ver hay dos caminos que conducen al fin que nos proponemos: el primero es el de poner en circulación láminas del empréstito municipal por valor del importe de la mejora; el segundo es el de llevarla a cabo poco a poco, por jornadas, según las posibilidades del erario, pero siempre sujetándose estrictamente al plano aprobado. Nosotros, a la verdad, preferimos el primero porque nos permitiría desde el principio disfrutar de los beneficios de la mejora realizada, y ya queda dicho que es muy lógico y muy justo que contribuyan a la misma *proporcionalmente* la actual y las futura generaciones que la han de disfrutar.

Una vez levantados los planos y hecho su correspondiente presupuesto, efectuaríamos un concurso, o subasta, mediante la cual adjudicaríamos al mejor postor el trabajo a realizar, bajo la responsabilidad del adjudicado y en un tiempo señalado previamente. Es casi seguro que a este concurso concurrirían multitud de casas que, en la Península principalmente, se dedican a esta clase de construcciones. Sólo como último recurso, o sea por falta de licitadores, efectuaríamos las obras por administración municipal.

Entonces sería el momento oportuno de llamar a la bolsa de los patriotas sollerenses. Estamos seguros de que ninguno dejaría de aportar su óbolo para una obra de tanta trascendencia y de tanta utilidad, y unos por amor a su país natal y los otros por espíritu de conservación, o más bien de progreso,

todos arrimarían el hombro por ver de conseguir sanear el ambiente, embalsamado de sí, pero también: muchas veces pútrido de nuestro valle.

Con el dinero que redujéramos sólo la canalización de las aguas habría suficiente para el pago de los intereses de esas obligaciones y aún para su amortización. Así es que sin costar al Municipio ningún dinero, y costándolo sólo a los sollerenses pero de una manera indirecta, tendríamos convertido en palpable realidad una de las mejoras más provechosas y bajo el punto de vista higiénico la más necesaria, verdaderamente indispensable, que se pueda realizar.

Creemos no habrá necesidad de demostrar, porque con seguridad de ello están ya persuadidos de antemano nuestros lectores, que la canalización de las aguas ha de ser un soberbio negocio. Los creemos con suficiente intelecto para aplicar a nuestra ciudad el ejemplo de tantas otras ciudades de la península y del extranjero. Si en todas partes lo ha sido; si en poblaciones, como Barcelona, hay incluso compañías destinadas exclusivamente a explotar este servicio público, ¿por qué no ha de serlo en esta ciudad en que las necesidades son las mismas, o aún mayores, aunque, claro está, reducidas proporcionalmente?

Para hacer el cálculo no puede partirse de la base de que hasta la fecha hemos carecido de ello y no se ha sentido, sin embargo, una necesidad *absoluta*; ni de que es tanta la abundancia de agua en este valle que nadie la compraría, de la canalizada, teniéndola gratis en las fuentes públicas. Si se hubieran tenido en cuenta estos razonamientos, a estas horas careceríamos de ferrocarril, porque habiendo carretera y

iendo gratuita la circulación por la misma, todo el mundo habría de viajar por ella; ni tendríamos gas, ni electricidad, porque no habiéndolo tenido nunca y habiendo en cambio petróleo y leña para alumbrado y calefacción, no tendría utilidad y nadie lo consumiría. Pero la realidad se ha encargado de demostrar lo contrario, que es lo que sucedería nuevamente con el proyecto de las aguas.

La otra manera de resolver el problema, a pequeñas dosis, es para el caso de no querer o de no poder acudir al empréstito, y haciéndolo en varios años y con los recursos naturales que tiene a mano el Ayuntamiento. Este sistema tiene el inconveniente de que hasta que la mejora quedara completada no podría utilizarse, y como las cantidades que el Ayuntamiento pudiera destinar a la misma no permitirían efectuar en grande escala las obras, resultaría que éstas se eternizarían, y Dios sabe cuándo podríamos verlas realizadas. Desde luego que entre este medio lento o el actual, en que carecemos de todo y lo poco que se hace, sin plan ni norma, resulta no sólo defectuoso sino inútil, la elección no es dudosa.

Para el caso de que prevaleciera el sistema de efectuarlo en diversas jornadas, debería empezar por construir la alcantarilla y para el agua el tubo principal, a los que irían a desembocar luego los restantes alcantarillas y tubos secundarios o de segundo orden. De esta colectora, que podría empezar en la Alquería del Conde y terminar en *L' Horta*, por ejemplo, sin perjuicio de prolongarla el día de mañana desde Biniaraix al Puerto, se irían construyendo los trozos que los medios económicos del Municipio permitieran, y una vez hecho este trabajo, el esqueleto del proyecto general, digámoslo así, se podrían ir haciendo los restantes trozos secundarios, empezándose por los de la parte alta de la población. Cuando todo estuviera construido, y a las nuevas alcantarillas fueran ya a parar todas las aguas sucias, y las limpias, de desecho, de la población, veríamos bajar considerablemente el porcentaje de la mortalidad, y nuestro pueblo podría ser considerado, y lo sería en realidad, el más limpio y el más sano de Mallorca.

Por encima de todos los problemas—y esto deberían tenerlo muy en cuenta quienes tienen hoy en sus manos el Gobierno de la ciudad—está el de la salud pública, que ya los romanos consideraron como la *suprema ley*.

MIGUEL MARQUÉS COLL.

## En el Ayuntamiento

Sesión de la Comisión Permanente del día 27 Noviembre de 1924

COMENTARIO

El Sr. Lizana fué el único que en esta sesión hizo la única proposición que se puso sobre el tapete, a la que nosotros, faltos de otro asunto de mayor importancia, nos agarramos para hacer el comentario de esta semana. Se refirió al mal empedrado de una de las pocas calles empedradas que poseemos, y aún ésta no lo está del todo, pues que el centro es de piedra machacada, como la generalidad. ¿Se ha fijado el Sr. Lizana en el de las calles de San Juan, y del Hospicio, y de Canals, y del Mirto, y de San Cristóbal? Pues éstas, si más no, están en igual estado de descuidadas.

En el número anterior de este semanario se trataba de este mismo asunto. Y se proponía, para substituir al empedrado, un sistema empleado en Palma con brillantísimo resultado. Y nosotros preguntamos: ¿por qué no se arregla el piso de la calle de Buen Año (1) con esas baldositas, a

(1) Nos permitimos llamar la atención, ahora que se presenta ocasión de nombrar esta calle, sobre el ridículo extraordinario que representa el llamarla de este modo. Esta calle debe su nombre a la Patrona de Sóller, la Virgen de *Bonany*, cuya denominación no debe cambiar ni aquí ni en el otro extremo del globo, por la misma razón de que a la Virgen de *Lluch* no se la llama la Virgen de *Lucas*, ni a la calle de



ROGAD A DIOS EN CARIDAD POR EL ALMA DE

**D.<sup>A</sup> MARGARITA PIZÁ Y MAYOL**

En el primer aniversario del fallecimiento, acaecido el

día 1.º de Diciembre de 1923

HABIENDO RECIBIDO LOS SANTOS SACRAMENTOS

— ( E. P. D. ) —

Sus afligidos hijos y demás familiares, participan a sus amigos y conocidos que el lunes próximo, día 1.º de Diciembre, se celebrará en esta Parroquia de 6 a 8, un turno de misas en las capillas de la Purísima Concepción y Dolorosa, y el martes, día 2, a las nueve, un Oficio conventual en sufragio del alma de la finada, y les suplican su asistencia a alguna de estas misas, o que de otro modo la tengan presente en sus oraciones, por lo que les quedarán sumamente agradecidos.

El Eminentísimo Cardenal Arzobispo de Toledo y los Excmos. y Rmos. Señores Obispos de Mallorca, Lérida y Gerona, se han dignado conceder a sus respectivos súbditos 200 y 50 días de indulgencia por cada misa, comunión o parte de rosario que aplicaren en sufragio del alma de la finada.

manera de prueba, toda vez que dicha calle es una de las más cortas de Sóller, que no tendrá mucho más allá de los diez metros? Estamos seguros de que, si se probase, no habríamos de tardar en ver *todas* las calles de Sóller asfaltadas por el mismo sistema, en el cual tenemos una fe absoluta. El gasto es exiguo y su duración es muy larga.

Nosotros, que en otras poblaciones peninsulares y extranjeras hemos podido admirar la limpieza de las calles asfaltadas, aún estando éstas barridas y cuidadas por la respectiva municipalidad, nos entusiasamos ante la idea de lo que podría llegar a ser la limpieza de Sóller—que ya hoy con estos mal empedrados y pisos de tierra llama la atención a los forasteros—con ese afán que tienen las mujeres sollerenses de barrer y regar cada cual la parte de calle que corresponde a la fachada de su casa, si el piso fuera tan liso y tan fácil de limpiar. No nos cabe duda que, en tales condiciones, sería nuestra población la más pulcra del orbe.

Al Sr. Lizana, que ha demostrado en toda ocasión su deseo de trabajar en pro de la ciudad que representa, y que es el autor de la proposición que comentamos, dirigimos nuestra indicación. ¿Por qué no amplía en la próxima sesión su última propuesta en el sentido de que sea arreglada conforme al nuevo sistema la calle de *Bonany*? Los vecinos de quienes recogió la indicación, y todo el pueblo además, se lo agradecería vivamente.

LA SESIÓN

A las 8'17 dió principio la sesión de esta semana, con la asistencia del Alcalde, D. José Ferrer, que la presidió, y de los Tenientes primero y segundo, D. Miguel Casanovas y D. Ramón Lizana, y del suplente del Tercero, D. Antonio Castañer.

ORDEN DEL DÍA

Se dió lectura al acta de la sesión anterior, que fué aprobada.

la *Romagüera* la de la *Zarzamora*. Otro día puede que nos ocupemos más detenidamente de este particular.

Previa la lectura de las respectivas cuentas, se acordó satisfacer: A D. José Girbent, 205'00 ptas. por cambiar los muelles del reloj público de la Casa Consistorial y una reparación practicada al del despacho del señor Alcalde; a D. Juan Suau, 57'18 ptas. por 1.210 kgs. de leña suministrada para el consumo del fielado del *Pont d' En Valls*; a D. Eugenio Miñarro, 30'00 ptas. por 6 cintas de máquina de escribir para la de las oficinas municipales; a D. Juan Perelló, 18'00 ptas. por colocar una rejilla en la puerta del depósito de carnes recientemente construido en el sótano de la Casa Consistorial; a los Sres. Bauzá Hermanos, 465'09 pesetas por unas barreras con adornos, colocadas en el portal de entrada del Cementerio católico en la parte del ensanche, y a D. José Socías, capataz de la brigada municipal de obras, 1.371'01 pesetas por las realizadas durante el mes de Octubre último, por administración municipal.

Se dió cuenta de una instancia suscrita por D. Antonio Colom Casanovas, como encargado de D. Amador Castañer, mediante la cual solicita permiso para realizar varias obras en una casa propiedad del mandante, sita en el camino denominado de *La Figuera* y punto conocido por *Ca'n Massana*, y construir una acequia que deberá atravesar dicho camino, al objeto de conducir unas aguas para riego de un huerto del mismo propietario. Esta instancia fué pasada a estudio de la Comisión de Obras.

Dióse cuenta de otra instancia, suscrita por D. Miguel Bernat Bernat, mediante la cual solicita sea transferido a su favor el derecho a perpetuar la sepultura n.º 21 del ensanche del Cementerio católico, que figura registrada a nombre de don Andrés Antony, por haberlo adquirido según acredita el mismo título que acompaña. La Permanente acordó acceder a lo solicitado.

Se dió lectura a un informe emitido por la Comisión de Obras relativo a la instancia, promovida por D. Tomás Lladó

Seguí, como encargado de D.<sup>a</sup> Antonia Biscafé, solicitando permiso para practicar una pequeña reparación en la fachada de la casa n.º 47 de la calle de Santa Apolonia, del Puerto. Dicha instancia fué pasada a la mencionada Comisión para su estudio, y siendo el informe favorable a la concesión de dicho permiso, la Comisión Permanente resolvió, en consecuencia, conceder el permiso solicitado.

Dióse cuenta de una comunicación remitida por el señor Presidente del Sindicato de Riegos de esta ciudad, contestando a un oficio del señor Alcalde, de fecha 28 de Octubre último, mediante el cual se le interesaba se sirviera decir si hay inconveniente en que el Ayuntamiento realice las obras necesarias para cubrir el tramo de acequia comprendido entre la calle de Isabel II y la finca denominada de *Ca'n Repic*, para la construcción de un lavadero en el indicado punto. Según se expresa en dicha comunicación, resulta que el sindicato se ve imposibilitado de atender a la pretensión del Ayuntamiento, no porque se oponga a ella, sino por creerla fuera de sus atribuciones, por cuanto dicha entidad únicamente posee una servidumbre de acueducto en el lugar a que se hace referencia. La Comisión se dió por enterada.

Se dió seguidamente cuenta de un requerimiento del Juzgado Municipal de esta ciudad, formulado de orden del Tribunal Contencioso-Administrativo sobre el pago de 2.397'72 ptas. al Procurador D. Pedro Ferrer y 500 ptas. al señor Fiscal, por las costas originadas por los autos del juicio contencioso-administrativo seguido por este Ayuntamiento y el coadyuvante don Gabriel Darder Vicens, cuyo pago deberá efectuarse en el plazo de 8 días.

El señor Casanovas, después de la lectura de dicha orden, leyó una cuartilla que llevaba escrita, mediante la que propuso que se faculte al señor Alcalde para que pueda estudiar la legalidad de dichas cuentas, vea su debida justificación y, una vez conforme, pueda ordenar el pago en la forma que estime pertinente.

La Comisión resolvió de conformidad con lo propuesto por el Sr. Casanovas.

OTROS ASUNTOS

El Sr. Lizana dijo que varios vecinos de la calle de Buen Año se le habían dirigido para que propusiera el arreglo de la misma, que el tráfico rodado, por verse obligado a circular siempre por sobre las aceras, habíales estropeado, el piso produciendo grandes baches. Como se trata de un arreglo de poco coste, propuso se procediera a efectuarlo, y se acordó.

No habiendo ningún otro concejal que quisiera hacer uso de la palabra, ni la prensa (únicas personas que había), ninguna queja o reclamación, levantóse la sesión, a las 8'44.

## Crónica de Sports

PEDRETISME

El campionat de Sóller de resistencia

(3 000 mts.)

Diümenge passat, dia 23, se corregué al camp del *Marià Sportiu* aqueixa important prova d'atletisme, que malgrat el reduït número de concursants no desdigué de l'espectació que per veure-la hi havia.

Fou una llàstima que per força major s'hagués hagut de suspendre el campionat en la fetxa primerament assenyalada, puix allavors ens consta que hi haguessen presa part bastants més corredors.

Poc abans de les tres, i previs minuciosos preparatius pel millor ordre de la carrera, que estigué insuperable d'organització, s'aliniaren els concursants per la notable i difícil prova. Eren En Pere Ferrà, ja conegut per haver guanyat una disputada carrera el 21 de Setembre, i N' Antoni Daviu, tots dos sollerics i de la Secció Deportiva de la «Congregació», En Bernat Bestard, solleric també, i En Pere Coll, de Deyà, inscrits com a lliures. Alguns que tenien sol·licitada la inscripció se desanimaren a darrera hora.

Donada la senyal de sortida, arra

ren tots briosamente, induïts per l'exemple d'En Ferrà, qui adoptà de totduna un tren fantàstic, temerari fins i tot per carreres de distància tan perllongada, amb l'objecte de *despegar* ja de totduna als contrincants, cosa que al punt conseguí. A l'acabar la primera volta ja els duia a tots 6 metres de ventatja. Seguien el de Deyà, En Bestard i a l'últim En Daviu. Aquest i En Coll, semblaven reservar-se prudencialment. A la segona volta En Ferrà prengué encara més ventatja i En Daviu passà al tercer lloc en bell *sprint*. A la sisena volta En Bestard, al qual ja havien pres els demés més de vint metres de ventatja, se retirà.

A l'acabar els primers 1.000 metres (5 voltes) aparegué a una pissarra el temps emprat que eren 3 minuts 31 segons.

El segon kilòmetre fou una disputadíssima lluita pel segon lloc, entre En Coll i En Daviu, qui a tren formidablement aconseguí ren acursar notablement la distància entre ells i En Ferrà, que també va veure que anaven de bon-de-veres i s'emprà a fons de bona manera. Malgrat els esforços en acabar-se el segon kilòmetre tampoc hi havia variacions amb l'aliniació: Ferrà, Coll, Daviu. Havien passat 6 minuts 42 segons <sup>1</sup>/<sub>5</sub>. Fou el kilòmetre més ràpid i més interessant de la carrera.

El tercer començà aguantant el mateix tren que el segon. A la onzena volta En Daviu passà brillantment an En Coll i amb un enèrgic esforç semblà que també el primer lloc perillava, però no hi hagué forces per tant tinguent-se en compte la gran desventatja d'estatura, En Daviu cansat per l'esforç anterior disminuí visiblement el tren, prenguent En Ferrà més ventatja, i aprofitant En Coll per passar definitivament al segon lloc a la volta dotze. A les tres darreres voltes ja no hi hagué tant de gas com a les altres, cosa que no té res d'extrany. A la darrera volta En Ferrà feu un últim esforç per augmentar la distància, i ho conseguí brillantment. Havien passat desde el començament de la carrera 11 minuts, 33 segons, 2 quints. Arribaren els demés En Coll a dotze metres i En Daviu a catorze.

Al final foren tots premiats amb carinyosos i entusiastes aplaudiments per la bella proesa realitzada. An En Ferrà que es classificà en primer lloc li fou imposada la banda de *Campió*, per la qual pot ostentar el campionat de Sóller i sa Regió en carreres de Resistència, any 1924. Val a dir que el té ben guanyat i es de esperar que per llarg temps puga defensar-lo. Ses admirables qualitats físiques i l'entreno incessant a que ja d'estona s'havia sotmès per aquesta carrera, ja abans de començar el feien aparèixer com a favorit.

Fou també objecte de molts i ben justificats elogis la esplèndida carrera que feu En Daviu, al qual consideram el més corredor i més estilista dels quatre que s'aliniaren. Fou el qui més animà la carrera, i malgrat la considerable desproporció d'estatura no feu cap mal paper devora els dos sant-cristòfols que li correspongueren com a contrincants. De la complexió atlètica d'En Coll val a dir que esperàvem qualque cosa més, sens dubte li mancà un poc d'entreno. En Bestard segurament no s'havia entrenat gens i se demostrà totduna. Evidentment, una carrera de 3.000 metres no és lo mateix que *córrer pollastres*.

El temps obtingut en cada kilòmetre, (5 voltes) per separat fou:

I kilòmetre, 3 minuts 31 segons—II kilòmetre, 3 minuts, 11 segons i quint.—III kilòmetre, 4 minuts 51 segons i quint. De manera que el més ràpid fou el segon el temps del qual queda com a *record* establert pel kilòmetre damunt una distància de 3.000 metres.

Al novell campió, als demés corredors i als entusiastes organitzadors, la més complida enhorabona.

## FUTBOL

### El Partit del «Palma F. C.»

Palma F. C. 2  
Marià Sportiu 2

Aqueix empat a 2 que es registrà en el partit del passat diumenge revela bas-

tant bé la igualtat que demostraren en aqueix partit els dos estols contendents, i n el qual, si bé en el primer temps dominà bastant el *Palma*, després en el segon cap a l'acabament el domini dels de Sóller no podia ésser més intens. Fou un partit de emoció en el que uns i altres lluitaren coratjosament i sens desmai per la victòria.

Un poc tardet ja, devers les tres i quart, s'aliniaren els dos estols amb el següent ordre:

Palma F. C.: Borràs—Soler, Maimó—Lladó II, Socias, Frau—Rotger, Avellà, Martínez, Palmer, Lladó.

Marià Sportiu: Marquès—Martorell A., Martorell F.—Gay, Vicens, Fullana—Borràs Mas, Velasco, Ledesma, Arbona.

Amb el *Palma* hi jugàren un grapat del que vengueren un altre pic amb l'*Espanya F. C.*, a finals d'estiu, presentant-se l'equip bastant millor de conjunt.

Amb el *Marià* feien el debut en el primer equip els jovenets reserves Arbona i Ledesma.

Començà el joc molt mogut ja desde d'un principi amb avenços d'uns i altres. A un d'aquests, una llençada d'En Velasco a causa de lo flux del terreny, en el precís moment de xutar a gol en condicions immillorables feu perdre una segura ocasió. Aturà el porter palmès i la jugada anà a corner.

Poc després, amb motiu d'un avanç dels del *Palma*, En Vicens que actuava de mig centre rebé a la cara un fort xut de l'interior dret visitant, haguent de retirar-se per un parell de minuts. L'accident tengué lloc a dins l'àrea de penal, i el *referé* hi aprecia uns *hands* d'En Vicens, en tot cas si hi fou, ben involuntari o instintiu. Se llençà el *penalty* a la porta d'En Marquès i fou gol, no perque fós una cosa imparabile sino perque ningú confiava que el tirassen a fer, resquillà als dits d'En Marquès.

Quan N'Arbona anava a donar un bon centre una inoportuna llençada feu malograr l'intent. Hi hagué una impressionant aciarida d'En F. Martorell. S'anul·là un gol d'En Mas per *hands* del mateix. A un bon avanç de l'ala esquerra recullí En Ledesma rematant fort però molt amunt.

Reaccionaren coratjosament els ciutadans obligant an En Marquès a fer una arriscada sortida. Hi hagué una embuïada *melée* davant la porta dels sollerics, i una jugada desgraciada d'un jugador mateix del *Marià* donà lloc a que es fes el segon gol quantre els seus, no sens haver fet abans tot lo possible per evitar-lo. En Marquès no pogué intervenir per trobar-se completament tapat pels seus mateixos.

El 2 a 0 en quatre fou pels nostres un caliu. Atacaren ràpids i perillosos, incorreguent en *penalty* un dels defenses blaus-vermells. El llença En Vicens flux i no gaire col·locat quantre costum, parant fàcilment el porter del *Palma*. Hi hagué *corner* i una perillosa *melée* davant la porta d'aquest darrer. Moments després se llençà un segon *penalty* quantre els nostres que anà defora per excés de col·locació. Hi hagué un xut perillós quantre els de Sóller que anà a kik.

Atacaren els de Sóller de bell nou, i com que seguia la ratxa dels *penaltys*, en feu també el mateix defensa ciutadà, llençant lo aquesta vegada En Martorell F. fortíssim i a col·locar, essent gol aquesta vegada. A continuació s'imposaren els nostres amb un joc ràpid i seré, amb *passes* d'En Borràs que sovint procurava desmarcar-se, d'En Mas i En Velasco rematant aquests massa amunt. Hi hagué un *hands* damunt reixa quantre la porta dels ciutadans, llençà el *free-kick* col·locadíssim En Vicens just fregant la barra, i fou gol davant la estupefacció del porter ciutadà que es creia veure l'anar fora. I ja estigueren empatats a 2, resultat que ja cap dels dos bàndols conseguiren alterar.

Poc després hi hagué un altre *penalty*, pot ser no molt justificat quantre els blaus-vermells, que anà a kik per excés de col·locació.

Hi hagué breu interval de domini altern, durant el qual feu En Marquès a un fort xut d'En Rotger la blocada millor

## ¡Mujeres bellas!

No dejéis que la pobreza de la sangre marchite vuestros encantos. La inapetencia, la debilidad, la anemia, el insomnio y el cansancio se curan bien y pronto nutriendo la sangre de hierro y glóbulos rojos con el poderoso Reconstituyente Jarabe de



## HIPOFOSFITOS SALUD

Más de 30 años de éxito creciente. Único aprobado por la Real Academia de Medicina. Rechace usted todo frasco donde no se lea en la etiqueta exterior HIPOFOSFITOS SALUD impreso en tinta roja.

que mai li hem vista. Poc després hi hagué un lamentable incident entre el jugador solleric Gay i un del *Palma*, jugador oportú el *referé* fer-los sortir tots dos del camp. Lo més censurable fou que saltassen al camp amb intents bel·licosos algunes persones del públic. A veure si no es repeteixen aquests poc edificants espectacles. Així acabà el primer temps.

El segon temps fou millor de joc i ens agradà bastant més que el primer. En Ledesma passà de mig dret, jugant els dos equips sols amb quatre davanters. En Marquès feu una sortida excel·lent. Poc després en un avanç dels sollerics En Vicens llença un *free-kick* que anà a barra, rematant En Ledesma amb un fort xut que passà fregant per damunt el llarguer. Seguí alternant el domini, però de cada vegada anava accentuant-se més a favor dels sollerics que es perderen vàries bones ocasions per falta d'un rematador aciençat i oportú. El porter de *Palma* aturà molt bé un xut d'En Vicens, fent al mateix temps an En Velasco un pinturer *carriño* que li recomanem no repetesca a qualque altre poble. Seguí el joc fins a la fi molt emocionant, amb treball decisiu de les línies mitges, que tengueren feina per llarg, excitant-se els ànims de jugadors i públic, encar que sens arribar a haver-hi incidents. Els porters se lluiren en diverses intervencions ben perilloses, i s'acabà el partit en mig d'una fortíssima pressió dels de Sóller, quan ja s'hi veia tan poc que per tot encenien mistos i qualque fogatera.

Els dos equips lluitaren amb molta voluntat i coratge i bastant acertats. Dels de Sóller, de cap hi ha res que dir. En Marquès tengué un superior capvespre; els defenses bé, sobretot En Martorell F. els mitjos acertats, En Vicens amb el seu defecte habitual d'entretenir-se excessivament amb la pilota; els davanters, millor que moltes altres vegades, excel·lent En Velasco. En Borràs estava bé, però difícilment podia eludir el marcat del descomunal mig esquerra contrari que li donaren per xeripa. En els corners estigué superior. En Mas, voluntariós com sempre, i, cosa rara, aquest pic no caigué. Els debutants estigueren ben acceptables, especialment N'Arbona que fou el qui més aplaudiments se guanyà. En Ledesma jugà el primer temps de interior, molt desorientat i sense fer gaire coses de profit, però després en el segon temps, de mig, tengué una excel·lent actuació, actuant a vegades fins i tot de mig centre en les ocasions en que En Vicens s'adelantava en excés. Tots dos tengueren un acceptable debut.

El *Palma F. C.* causà com a equip excel·lent impressió. L'estol ha guanyat molt amb els elements nous procedents de l'*Espanya*. Destaquen el porter i el defensa esquerra, els mitjos són ben acceptables i e's davanters prou perillosos.

Registrarem quantre el *Marià* 2 gols,

2 *penaltys*, 4 *corners*, 10 *kiks* i 5 *xuts* a porta retornats. Quantre el *Palma F. C.* 2 gols, 3 *penaltys* 6 *corners*, 15 *kiks* i 8 *xuts* a porta.

### Demà el «Mediterráneo» F. B. C.

Per demà, dia 30, ens anunciem aquest interessant partit entre el *Mediterráneo*, els color de cel ja coneguts nostres, als quals guanyà el *Marià Sportiu* la darrera vegada, 21 Abril, per 4 a 3. Aquesta vegada hi haurà un gran alicient en aquest partit puix además dels valors propis de l'equip que ens visitarà vendran reforçant lo a la defensa segons notícies, dos notabilíssims elements tan coneguts dels aficionats de tot Mallorca com En Paco Tomàs i N'Antoni Tomàs, dos jugadors l'un actualment titular del primer de l'*Alfonso*, i l'altre que hi ha jugat amb el primer nombrosos partits, considerant-se l' com al futbolista més científic de Mallorca.

Ho veim molt negre que els sollerics, aquesta vegada puguem fer cap gol. Sabem que per efectuar-se aquest partit, s'ha demanada autorisació al Comité Balear. Serà aquest el partit més interessant d'aquesta temporada.

Els estols se presentaran així: *Mediterráneo*: Antolín—Tomàs A., Tomàs F.—García, Reynés, Rotger—Moyà, Ballester, Orpi, Serra, Mas.

*Marià Sportiu*: Marquès—Martorell A. Martorell F.—Gay, Vicens, X. X.—Borràs, Mas, Velasco, Deyà, Fullana.

Començarà a les dues i mitja i regiran els preus del darrer pic.

Per l'altre diumenge se gestiona la venguda del *Progreso*.

REFLY.

## Desea venderse

una casa con corral, situada en la calle de la Alqueria del Conde, n.º 68.

Para informes, su propietario, que habita en la calle de Isabel II, n.º 57.

## SE DESEA VENDER EN FRANCIA

un negocio de frutos y vinos, en una población de 15.000 habitantes. La cifra de las operaciones comerciales que hace oscila entre 900.000 y 1.100.000 francos al año. Está muy bien situado el establecimiento y reúne excelentes condiciones.

En esta imprenta se facilitará la dirección del dueño a quien, para tratar con él, le interese conocerla.

## Se desea vender

Una pieza de tierra huerto, denominada *Ca'n Moyana*, sita en la calle de la Romaguera y linda por Oeste con la línea férrea. Tiene anejo el derecho de cuatro minutos semanales de agua de la fuente de *S' Olla*.

Y una casa señalada con el n.º 5 de la calle de Moragues. Para informes, en esta imprenta.

## EL SOL VUELVE A SALIR...

Ellos van delante. La igualdad del paso nos mantiene a la misma distancia. Es un grupo muy visto y que, no obstante, interesa siempre: el abuelo, la nieta y el galán de esta última, la mayoría de las veces, más que enamorado, tornadizo y caprichoso salteador de corazones virginales...

Entre las dos figuras juveniles, de movimientos rápidos e inquietos, se recorta en contraste la silueta algo encorvada, cansina y rígida en su severo aplomo, del anciano correcta y sobriamente vestido de negro. De una manera furtiva el viejo sonríe, adivinando, ¡por algo es viejo!, y al llegar a una de las puertas del Retiro, se detiene unos segundos para buscar su pitillera, y exclama misericordioso e indulgente:

—¡Id vosotros delante! La pareja es ahora la que sonríe agradecida. Ya no cambia de vez en vez unas miradas aprovechando las aparentes distracciones del abuelo, pero sin poder entablar el anhelado diálogo: ahora, sí; ahora pueden decirse todo, discutirlo todo... ¡Discutir! ¡Es extraño, pero... discuten! Una nube borrascosa ensombrece hoy por lo visto el idilio, y muy quedo, muy disimuladamente, los dos, agitados y nerviosos, se contradicen sin mirarse de frente.

—¡Ricardo, no; no me digas! Tú...

—¿De manera que yo?...

—¡Sí!

—¡Elena!

—¡Lo sé, me consta, para que lo sepas!

—¡Bah!... ¡Chismes, envidias, embustes que te han dicho! ¡A mí también me dicen!...

—¿Qué, qué te han dicho, qué te han podido decir?

—Bueno, ¡nada! Más vale doblar la hoja...

—¡Claro, doblar la hoja, porque no es verdad eso que dices, porque no es cierto que te hayan dicho nada! En cambio, a mí sí... ¡Te han visto, hijo mío, te han visto! ¿Quieres detalles?... ¡Júralo que no es verdad, jura que no ibas la otra noche con quien... no debías de ir! ¡Júralo! ¿A que no te atreves? ¿A que no?... ¿Lo ves cómo no lo juras? ¡Porque es verdad, la pura verdad!

—¡Ya sabes que Juanito Pedreño y yo os parecemos mucho, que nos confundan, que tú misma lo has dicho muchas veces! ¡Quizá sería él... ¡Es muy fácil que fuera él... Tú sabes que es un tarambana, que le gustan todas... ¡Pretextos! ¡A mí no me vengas con esas, que no me las tragó!...

—¡Y dale!

—¡Tú se conoce que te creías que yo era tonta! ¡Y tan tonta como he sido, tienes razón, al creer en tí!...

—No sabes ni lo que dices...

—¡Pero sí lo que tú haces!

—¡Y vuelta!...

—Bueno, hijo. ¿Para qué vamos a discutir más? ¡Conste que lo sé «todo»! ¡«todo»!

—¡Ah, claro; tú siempre te lo sabes todo!

—¡Eso que acabas de decir es además una grosería!

—¡Perdona si lo ha sido, pero reconoce que en «este terreno» te pones absolutamente desagradable! Mira: ¡yo te doy mi palabra de que!...

—¡Tú lo que te has propuesto es que... concluyamos! ¡Sí, te lo has propuesto, no lo niegues, y... lo has conseguido!

—Pero, oye, escucha...

La muñeca, que muñeca de carne parece, por su figurita milagrosamente proporcionada, sus ojos negros y su cabellera rubia que encuadra una carita redonda de carmín y nieve: ha dado media vuelta rapidísima buscando al abuelito, y ha exclamado:

—¡Qué hermosa tarde! ¿Verdad?

El abuelo los contempló a los dos con una mirada conciliadora y tierna...

—¿Qué—les dijo,—queréis que lleguemos al Ángel Caído?

—Como tú digas...

—Como a usted le plazca...

La pareja, llevando ahora otra vez al abuelito en medio, ha remontado el Paseo de Coches sin despejar los labios...

Alguna vez él le ha mirado a ella, que, implacable, ha rehuído la mirada, poniendo los ojos en el azul del cielo o en el laberinto del bosque, cuyas sombras se iban espesando con el atardecer...

Por fin, ya cerca de la glorieta, frente a la Rosaleda, el muchacho se ha despedido. Aquella despedida fría, entrecortada, ceremoniosa, ha tenido un epílogo fugaz y... doloroso.

—Hasta... mañana—ha balbucido él.

—¡No, hasta mañana, no! ¡Hasta... nunca!—ha replicado ella con la voz un poco temblorosa, pero con resolución...

El abuelo ha sonreído levemente... El sabe que esos «hasta nunca» no pasan de ser, si no un «hasta mañana», un «hasta... pasado mañana».

—Nenita, ¿quieres que crucemos y nos metamos por esas alamedas hasta salir a las tapias, en frente de donde está ese Sanatorio tan flamante y desde donde se contempla a maravilla la puesta de sol?

—Sí, abuelito, sí; como tú quieras...

—¿Estás triste? ¿Y por qué?...

—¿Yo triste? ¡Qué disparate! ¡Ca, abuelito, estoy muy contenta! ¿No lo notas,

no lo ves?... ¡Mira cómo me río! ¡Ja, ja!... ¿Porque iba a estar triste yendo contigo?

—¡Como... nos hemos quedado los dos solos!...—le ha dicho el abuelo, mirándola de frente y guiñándole un ojo con picardía.

—¡Ah, pues más a gusto así, solos! ¡Requetemuchísimo más a gusto! Al menos yo, encantada!—ha respondido ella, muy sobre sí, pero... casi llorando.

En un sendero sin árboles al frente, de cara al horizonte, se han detenido. El sol se hundía poco a poco entre nubes de nácar.

—Qué lindo espectáculo!—exclamó el viejo.

—Sí, abuelito, y qué... triste.

—¿Triste? ¿Y por qué?

—¡Porque ese sol tan blanco, tan radiante, tan espléndido, tan hermoso, ya lo ves, se va muriendo, muriendo y apagándose muy de prisa! ¡Como muere y se apaga... todo, todo, todo!

El abuelito ha comprendido perfectamente el significado de la candorosa y amarga lamentación... y, tierno y convulso, ha atraído hacia sí aquella cabecita rubia y atormentada... Después ha buscado con sus labios aquella frente de azucenas, salpicada de rizos de oro, y, depositando en ella un beso, ha dicho muy bajito, y con una sonrisa alentadora:

—¿Tú no sabes, nenita, que ese sol que huye, que ese sol que muere, dentro de unas horas volverá a salir?... ¡Pues lo mismo pasa con los otros soles de la ilusión y de la esperanza, sobre todo! Parece, a veces, que se hunden para siempre en el horizonte de la adversidad y del desengaño... pero tornan a salir con un nuevo día, como saldrá ese que vemos ahora que desaparece, y como saldrá el «tuyo»...

—¿De veras, abuelo?...

—Sí, hijita, sí, ¡no lo dudes! ¡Ya ves, yo, tan viejo, y, sin embargo, también para mí «sale» aún el sol de la esperanza y de la dicha: verte feliz! Y es que las almas, a semejanza de los cuerpos, no pueden vivir sin sol... sin el sol del tiempo y del olvido, que borra lo pasado y resucita todas las ilusiones muertas, todos los sueños que se desvanecieron en el imposible, y, sobre todo, que resucita una y cien veces dentro de nosotros lo que se expresa con una palabra mágica: ¡esperar!... ¡Esperar, que es... vivir!

CURRO VARGAS.

## PENSAMIENTO

El hombre fuerte el que sabe vencer los movimientos de su alma, contrarios a la razón.

A JOVENALLOS<sup>(1)</sup>

No con halagos te dobló ni injurias frívola corte en su jardín liviano: recto surgiste, vigoroso y sano, roble de Asturias.

Tú, de los montes Paladión de España, savia traías sosegada y fuerte, que renovase del país inerte la árida entraña.

Sobre tí el alma de la patria pudo —águila herida—conseguir receso: solo, pudiste sostener el peso del patrio escudo.

Bien igualaste en dignidad togada a los varones de la Ley romanos, cuya balanza se elevó en tus manos equilibrada.

Harmonizando pensamiento y forma, alma y sentidos, corazón y mente, fué el equilibrio a tu vivir potente clásica norma.

Norma que es orden, claridad, mesura, a todo estudio consiguió aplicarte: así a las leyes, a la historia, al arte, como a natura.

Y eras del foro luchador incruento, versos tejías de robusta urdimbre, como ilustrabas una flora, un timbre o un monumento.

Preso y lanzado a pertinaz destierro, ánimo prócer y virtud mostraste cuando con calma que pasmó estudiaste tu mismo encierro.

Pero tu cárcel se glorió contigo; y aun sobre el golfo claro azul de Palma Bellver te encomia, de tu noble calma noble testigo.

Y esta Mallorca, carcelera entonces, que, comprendida, se te hizo amable, guarda tu nombre en un blasón durable más que los bronce.

Guarda tu imagen a la par del fruto que ha producido de más prez y gloria; y hoy con su lauro a tu feliz memoria rinde tributo.

MIGUEL COSTA.

## ALJOFAR

Al imprudente que sucumbe se le llama temerario, al que sobrevive héroe. Si un hombre se mata para evitar a los suyos el deshonor, es cobarde; si para evitar a su Patria la derrota, avanza solo y sin probabilidades de triunfo contra el enemigo, su conducta merece elogios máximos y es citada como espectacular. En ambos casos el hecho es el mismo—un suicidio,—y solo la causa altera el resultado. Cuando la Psicología permita desentrañar la génesis de todas las causas, los hechos adquirirán insospechados valores; entonces habrá que derribar a muchos héroes de sus pedestales y sacar a otros de la fosa común.—A Hernández.

(1) En el primer centenario de su fallecimiento—Noviembre de 1911.

## Folleto del SOLLER -17-

## LA OFENSIVA

(Del diario de Marcos)

rincón sin sonrisas ni sin elegancias... Con el tipo de antiguo criado que poseo en Merlín, no me disgusta tener en mi casa un ejemplar exquisito y precoz de la cocinera del porvenir...

## EL DIARIO DE MIETTE

Viernes, 6 de diciembre.

No ha estado mal la primera escaramuza... Un poco ha influido el azar... Pero no, no ha sido el azar, ese dios de palo, autómatas más alarmante que bien intencionado... Digamos la Providencia, que tiene labios para sonreír a nuestros sueños y brazos para mecerclos mientras los realiza...

Merlín no dejaba de repetirme que mi primo desenmascararía mi condición al primer vistazo y que tendría que volverme más que de prisa a los Angles, de donde nunca debí salir. Y yo me equivocaba sosteniéndole lo contrario. Ayer mañana me encontré en la cocina el

lechero y me saludo con un respetuoso: —Buenos días, señora.

Me contenté con salirme haciéndole una inclinación de cabeza, y of desde fuera que aquel hombre preguntaba a Merlín:

—¿Se ha casado su amo de usted?

No sé que le respondí gruñendo Merlín; pero yo, obligada a hacer justicia a su previsión y a fin de que mi comedia no hiciese fiasco en el primer acto, he resuelto ponerme el traje de arlesiana, si no para escapar a la catástrofe, para aplazarla, al menos, cobardemente. Merlín ha cesado de oponerme su veto y esta noche me he vestido para hacer un ensayo general, contando con presentarme a mi primo lo más pronto posible.

Pero él es el que se me ha presentado. Estaba yo mirándome al espejo en la cocina entre los dos mecheros de gas, y pensando en aquella tontuela de Margarita, al ver relucir mi cruz de oro, me puse a cantar a toda voz el aria de las Joyas.

Por dos veces el ruido estridente y desafinado de la campanilla eléctrica estuvo a punto de hacerme perder el tono. El amo reclamaba su ayuda de cámara y Merlín acababa de salir para

echar al correo una carta que he escrito al Sr. Liori. Pero mi primo conoce, sin duda, como yo, la máxima que Mahoma practicaba respecto de la montaña, pues me le ví en la puerta de la cocina, en mangas de camisa y con un gran jarro en la mano... Me deshice en excusas, reverencias y ofrecimientos de servicios... al señor.

El señor me devolvió las unas y rehusó los otros, para coger él mismo el agua caliente del fogón... Protesto, me precipito, y nuestras cuatro manos se escaldan al mismo tiempo.

Pero eso no hace, sin duda, gran daño a mi primo, pues me da las gracias, y ya en la puerta, cargado y todo con su jarro, vuelve la cabeza y me mira, como si sintiera subir a su cuarto.

Parece que Merlín ha sido en seguida largamente interrogado sobre su sobrina.

—Pero, en fin, ¿no tiene todavía ninguna sospecha?

Merlín se ve obligado a responderme: —Ese traje le confunde, me parece... En todo caso está a oscuras todavía...

Y no verá claro tan pronto. ¿Qué significaría un desenlace puesto en la primera página de un libro?

## EL DIARIO DE MARCOS

Sábado, 7 de diciembre.

¿Habré asustado a mi ruisenor? Miette no canta ya. Merlín, sin embargo, me dijo que su sobrina me acompañaba siempre que yo tocaba el violín o el piano.

Esta mañana, antes de ponerme a estudiar, he abierto cautelosamente la puerta de los sótanos y he dejado entornada la del salón. Después me he parado de repente varias veces en medio de una frase melódica, y ninguna voz la seguía.

¿Tendría yo ayer nocher el aspecto de un ogro? ¿Pobre muchacha! ¿La habré privado del único placer que tiene a su alcance en esa existencia humilde y monótona?

Domingo, 8 de diciembre.

Miette ha recobrado la voz. A la hora del café con leche, que este Merlín tiene la mala costumbre de traerme a la cama cuando me he acostado tarde, he dicho al buen hombre:

—Ya no se oye a tu sobrina en la casa. Tú me dijiste, sin embargo, que cantaba todo el día. ¿Está resfriada?

Merlín me responde vivamente, como si hubiese yo hecho una suposición insultante:

(Continuará)

## DE L'AGRE DE LA TERRA

ENSAIS POEMÀTICS

## NOCTURN

A mon amic Andreu Arbona Oliver.

I

Suau aleteig de fulles mogudes per la brisa de la nit. Reviscolança de flors perfumades. Nit voluptuosa de lluna clara en que el rei cantor se plau en elevar els seus cants vers l'infinit del cel. Tot està en silenci.

M'ensopesco languidament, envoltat de la sobirana calma nocturna. La nit és tapis de seda, voluptuosament incitadora; el cel, amb la glòria de ses llums espurnejants, rutila de claror.

Oh, la calma de la nit! oh el suau murmur de les aigües que canten i rodolen divines cançons per entre els durs penyals dels torrents!

Diria's qu'és el llament de la mare Natura que, incògnita, fa dolçament sentir les seves queixes. Nit divina de dolços ensomnis, de amats records, de benivolgues anyorances.

I és que aquestes nits de blanca lluna purifiquen l'ànima i eleven els sentiments a les altures del cel.

La clara llum de la lluna rient, farola salvadora en la immensa mar violeta de l'infinit, predomina en el meu cor poderosament, i li obri camins ignorats, i l'abisma dins un món de il·lusions i quimeres.

La meua pena torna més suau, i la meua alegria dolça anyorança.

II

Es ampla el paisatge, i és gran tot quant l'envolta. La lluna és un símbol de esperança salvadora. Els astres resplandents, banyats d'or, d'argent, de verd, de roig, de blau, són com els signes dels humans, matisats amb els colors de les corresponents vides; impreses en el llibre pregon i misteriós de les existències.

Espirals subtils, són els xiprers, guardians del cementeri; els sepulcres blancs amb sos epitafis de dolça commemoració, amb la claror de la lluna són més resplandents; la llum febla de la lluna apar voler obrir el misteri de les tombes funeràries...

III

L'aura, amorosa i apassionada amant, gelosa terriblement del ser benivolgut, s'aferra amb els seus innumerable tactacles a la paret vella, gairebé en ruïnes, com si volgués estorbar que les pedres, membres del seu cos, calguessin una darrera l'altra.

Ah! És inútil. El temps augeix el seu curs, i res pot detenir la seva obra destructora. L'aura ho sent, intensament ho sofreix; vol esbrancar-se en mig del seu dolor i fer sentir la seva protesta. És inútil, no pot ser, i, cansada, cau també damunt les fredes lloses i s'uneix a elles amb un bes de fredor de mort.

IV

Tot és pau. El ritme suau dels xiprers és com la pregària de invisibles sacerdots.

Passa ran el volar d'una oliba. Dolç aletejar de fulles mogudes; dolç plany d'aigües inquietes; siluetes esllangides de immortals xiprers...

Quieta pau de la nit; pregària dels morts...

M. M. SERRA PASTOR.

## LA TEVA SANTA

La teva és una santa agosarada; dins la mà du una torre de castell, arbora amb l'altra un ram i confiada segueix amb la mirada un vol d'aucell.

L'aucell de la seva ànima, coloma blanca encelant-se en vagarós anhel, sobre la verdor fonda de la coma i la fina albàra dels camins del cel.

Vé pel desembre, quan el vent assota els finestrals, i a dins la freda nit tremola temorega la devota en la tebior càndida del llit.

Quan udolen alleure les ventades i, en l'horror de la fosca, amb por sentim trescolar les desfetes torrentades de les obertes fonts del magne abim.

I per la fina enclotxa de la porta guaita del llamp la viva clarendera, rodola el tro per la tenebra estorta, i una viva bambolla de preguera

munta an els llavis que'l temor ens nua, mentre a ta santa pietosa acud l'ànima nostra, davant Déu tan nua! en cerca d'una bolva de virtut.

Vers ella es gira el vianant, enfora del camí esgarriat que ha de desfer; i, al mig perdut de l'ampla mar, l'implora com un miracle de sa fe el nauixer.

Jo com és dolç d'imaginar, nimbada del resplandor de tants de clams llavó, la teva santa gloriosa alçada sobre les negres potestats del tro!

Era en el temps que arreu del món florien lliris de sang, i els seguidors humils del Crist, messes daurades, s'ofrien a la falç dura dels tirans gentils.

En una oriental terra il·lunyana vivia prepotent un ric baró, qui, damunt tots els seus tresors, guardava sa filla que era son tresor milló.

I dins una torre alta la tancava, —qu'í dirà si és càrrer o si és olerau?— Per marbres, fonts i cambres surava una pagana delícia suau.

Allà la mesquina donzella amagada de la porta closa no pot treure el peu, fins que l'hora arribi, temuda i soptada, d'arborar l'antorxa triomfal d'Himeneu.

I un dia veu passar i un altre dia abocada al balcó de son neguit, una a una les roses de la melangia esfallant el ritme incert de son pit.

A fora en tant, ella bé ho sap, eterna nova esperança, una fe nova creix: tot just apunta l'alba i ja enlluerna la viva resplendor del sol qui neix.

Fins a ella remunta la ventada una llevor que ha de arrelar-li al cor, que en el silenci de l'amor es bada l'ànima que és una divina flor.

L'amor qui via en tota força troba fins al recés de son palau baixà, i s'obriren sos ulls a la llum nova i a l'immortal claror del més enllà.

I Bàrbara vegé meravellada a la llum pura d'aquell raig de sol, testimoni segur, com, sagellada roman sa planta en el brillant trespol.

Mes ai! si dòcil com la cera el marbre l'emprenta guarda de son feble dit, qui podrà fondre la fredor del barbre cor de Diòscor a la fe endurit...?

Corria el temps qui no fa passa vana; era al punt de les noces, flor d'abril, i li calgué badar-se al llavi humil per dir-li al carceller:—«Som cristiana;

»Com el pendria a l'escollit espòs si'm diu esposa l'Estimat diví? deixau-me amb mon Amor i mon redòs, guardau per altri vostre espòs mesquí.»

I aquí comensa la persecució que no apren sens esglai persona nada, de la verge qui corre a son Senyó amb corona de màrtir coronada.

En va davant del monstre es renovella tot prodigi, i, esqueixada, la carn pura torna a florir de nou... Res no detura la feresa del llop davant l'anyella.

Anyella dolça de candor, ardida cerca arrecé en la fuita: mes en va córrer la pobra cèrvola ferida, encaçada pels llops de Dacia.

Son cau al bosc sap tota fera, —mai la lleona a sos cadells ferí, — ai no sabia, pobrissona, que era més que'l lleó terrible son butxí.

Butxí crudel que dalt el cim s'hi junta venguda l'hora del darrer anhel; mes si el tronc feble cau, l'ànima munta com una abella brunzidora al cel...

I diu que en l'aire clar d'aquell migdia terrible el llamp brillà: i una mica de cendre romanía del cos, pulverisat, de son tira.

a B. P.

Tal, en càndides pàgines daurades de Jacques de Voragine l'antic, les senzilles paraules perfumades que aquesta vida conten he llegit.

Tu, qui camines segura i tranquil·la cenyida amb aquest nom de fortitud perquè en la espuga de ton cor vigila encés el llantió de la virtut,

guarda l'ànima llegenda cristiana, llança vibrant, broquer d'oració, rastre de llum, centella, clariana de glòria en mig de tanta tenebró,

i, en malvestat i desconhort te sia veu de miracle i afalac i crit, aquest nom clar sempre aclarint ta via en nom del Fill i de Santa Maria, en nom del Pare i del Sant Esperit.

JOAN PONS I MARQUÈS

## «YANTARES Y CONDUCHOS»

En aquells temps que el monarca era absolut senyor de l'estat i disposava d'ell com de patrimoni propi, quan anava de viatge per terres de Castella, els pobles i els monestirs venien obligats a facilitar-li, en metalfic o en espècie, les provisions per a ell i el seu

seguici. Aquestes prestacions s'anomenaven «yantares y conduchos».

En anunciar-se un viatge regi, els que havien d'ésser visitats es posaven a tremolar. Tan pesada era aquella càrrega.

Les Corts Castellanes, de 1307, després de dir-li al rei Ferràn IV «que la tierra estaba pobre y agraviada, porque ni en la casa del monarca ni en sus reinos habia justicia», se li queixen de l'obligació dels «yantares y conduchos» i li diuen que és tanta la gent que en sos viatges acompanya el sobirà i tals els danys que fan—cremant les cases, arrasant les vinyes i les hortes, emportant-se'n el vi, la carn, la palla i la llenya—que els pobles queden erms i en ruïna.

Les Corts de 1351 repeteixen la queixa al rei Pere I, i li demanen que precisi en què ha de consistir les provisions que els pobles han de donar al monarca, a fi que aquells sapiguen a què atendre's. El rei, accedint a ço que li demanaven, ordenà que les ciutats, viles i mestres i priors de les Ordres, li donessin diàriament la següent vitualla: «45 carneros. 22 docenas de pescado seco, 90 maravedis de pescado fresco, vaca y media, 3 puercos, 60 gallinas, 75 cantaros de vino 1.500 panes y 60 fanegas de cebada.»

Quan, l'any 1624, el rei Felip IV feu son viatge a Càdiz, s'ordenà a la ciutat de Medina Sidonia, baix pena de presó al corregidor i 200 ducats de multa al Consell, que enviés cada dia al sobirà 100 gallines, 2.000 ous, 60 parells de perdus i de conills, 30 roves de carbó, 20 cabrits i 100 fanegues d'ordi. El Municipi de Medina Sidonia passà un veritable calvari per no trobar tantes perdus i conills com se li demanaven i per no saber d'on treure els diners per a pagar tanta vitualla. Però, encara li esperaven més amargors a aquell poble, puix al cap de poc se li anuncià la visita del rei, i per això li fou precis obrir i aplanar camins, habilitar allotjament per al sobirà i son seguici i comprar dues cases i tirar-les a terra per tal que pogués passar l'enorme carrossa regia. Aquell poble restà per durant molts anys arruïnat i abatut, de resultes d'aquella visita.

I és que els reis, en aquells viatges, anaven acompanyats d'un seguici inacabable. De dues mil persones constava l'acompanyament que l'any 1796 anava amb el rei Carles IV, en son viatge per Aradulúcia. Tots els seus noms i càrrecs consten en un curiós fascicle d'aquella època, on al costat del cardenal patriarca, dels arquebisbes de Farsàlia i de Selúcia, confessor del rei i de la reina, del majordom major, del sumiller de corps i del secretari d'estat, s'hi troben «Felipa Ocaña, bar endera, Engracia Ruiz, moza de retrete», i oficials de barber i de sabater i d'apotecari i mossos de cotxera... El personal de cuina el formaven 480 persones: «un jefe 8 mozos de oficio. 7 galopines, 5 chulos, 4 mozos aprobados, 3 compradores, 2 oficiales, 2 despenseros, 28 metredoteles, 12 peladores de aves, 1 ujier de viandas con 38 ayudas, oficiales, entretenidos y mozos», alguns homes «para coger el agua» i altres per a «cargar y descargar»...

Per això s'explica que per sobre de tots els títols honorífics i els privilegis que era d'ús i costum concedir en aquell temps els pobles i els monestirs en sol·licitessin un, que era atorgat molt rarament i pel qual se'ls dela «que de allí en adelante e para siempre jamás non diesen yantares ni conduchos».

J. VALLÉS PUJALS.

Folletí del SOLLER -39-1

## VALDEMOSINES

DE COLOMA ROSSELLÓ, VDA. DE SANS

està de lluna, no's desdenya de lluir el garbo marcant uns compasos de jota o bolero.

La madona!

La madona mallorquina, tal com cal·lesser, és molt digna d'estudi. N'hi ha tant dispostes, que se pot dir que elles són les que duen el pes de la possessió. Estan en tot, a tot atenen; i, encara que menys lletrudes que l'amo, elles el guien en l'administració i dirigeixen els treballs del conradí.

Dins la casa és més respectada que una reina en son trone; i missatges, parellers, garriguer, pastor y amitgeres, estan sempre supeditats a ella i l'obeïxen cegos, siguen o no acertades ses ordres.

La figura de les nostres madones és molt típica. Per estar en caràcter, ha d'ésser grossa, ben plantada, amb vestigis de gran bellesa i certa finura i distinció pagesa, mesclada d'amabilitat i una esplendidesa que les caracterisa.

Fa poc vaig tenir la satisfacció d'asseure'm davant una fornal d'una tafona, obsequiada per una madona més senyora que algunes que's fan dir vossamercè.

Malgrat estar rodetjada de fills ja homos, abrinats i guapos, i filles hermoses i angelicals, conserva encara remarcables restes de gran beldat; i, amb eloqüència especial i llenguatge escaient, m'anava explicant els treballs de la tafona, nom dels hormetjos i costums dels tafoners.

Asseguda damunt esportins, davant la grossa fornal, que pareixia un volcà al·surat, entabanada per l'olor del pinyol, assaborint profitosa llesca de pa torrat allà mateix i regat d'oli verjo, me delitava contemplant aquella immensa sala, alta de paladar com una nau d'iglèsia, tota fumada, a on se movien els homes com dimonions atiant el foc d'infern, en mig d'un baf que tot ho emboirava, entre els cruixits de la biga que apretava la pila i les potades acompassades de la mula que rodava en el truí.

De prompte, d'un recó fosc, sortí una veu com gemec, que fou monotonament contestada per una i altra en cadència oriental.

Jo escoltava sorpresa, encantada per la poesia que'm rodetjava; i, a força d'atenció, vaig poder recullir, d'entre les interminables notes, aquesta cançó:

«La vida del tafoner n'és molt bona si dormia; però de la nit fa dia: sempre duu son endarrer.»

## LA PERLA NEGRA

PER V. SARDOU

Traducció de D. Joan Roselló de Son Forteza.

Una tarda d'estiu, ja entrada de nit, el meu amic Baltasar Vander-Lis, mentre caminava depressa, quasi trotant, pel carrer, per arribar a ca-seva, abans de que comensàs a caure la ruixada, se deia a si mateix:—«A Amsterdam, quan plou, hi cau aigua a portadores i no hi manquen trons i llamps, com si fos dia de gala; per la seva mala sort el vent del Zuyderzer corria mes aviat que ell.

De prompte va sentir una bufada forta per la part del moll, que alçava remolins de pols, obria i tancava persianes i portes, feia tremolar els vidres de les finestres i els retòls dels portals. Molts de tests i cossils amb plantes i flors, teules, espies (1) troços de guix i de fusta varen

(Seguirà)

(1) Diuen espia a un mirall que posen en els balcons i finestres per donar claror a les habitacions i sobre tot per veure de dintre els qui passen pel carrer.

# Crónica Local

## AVISO DE LA ADMINISTRACION

Resuelta esta Administración a persistir en la costumbre introducida el año último, que es general en la Prensa de todos los países, de cobrar el importe de las suscripciones por adelantado, ruega a sus abonados residentes en Francia, Bélgica, Alemania, Suiza e Italia, como también a los de Mallorca y de la Península, que quieran efectuar el pago en esta administración por sí o por delegación de otra persona, se sirvan disponer que durante todo el próximo mes de Diciembre sea satisfecho el importe de su suscripción para el año de 1925; en la inteligencia de que, de no hacerlo en esta forma durante el plazo señalado, una vez transcurrido éste nos consideraremos tácitamente autorizados para cubrirnos del mencionado importe por medio de un giro a su cargo, pagadero a ocho días vista, que negociaremos a principios de Enero siguiente.

A los suscriptores domiciliados en Francia que prefieran efectuar el pago en la forma indicada, o sea por medio de letra a su cargo, les notificamos que en su provecho, y para evitar ciertos abusos observados estos últimos años con respecto al cambio por banqueros extranjeros poco escrupulosos, les extenderemos la letra en francos, al cambio del día, equivalentes a 16 ptas., que son el importe de la suscripción por un año más los gastos del giro; y esperamos que, como de costumbre, reservarán a nuestra firma favorable acogida, por lo que expresámosles ya por anticipado nuestro profundo reconocimiento.

## Noticias varias

El miércoles de esta semana tuvo lugar en el salón de actos de la Casa Consistorial de Palma una reunión de Alcaldes y Secretarios de casi todos los pueblos de la isla.

La reunión, que fué presidida por el señor Alcalde de Palma, tenía por objeto determinar la clase de impermeable que era más conveniente para los soldados del Batallón expedicionario del Regimiento Infantería de Palma, que está en Africa, al objeto de adquirir los que se crean de mayor utilidad.

De entre los modelos presentados, dos merecieron las preferencias de todos los reunidos, y después se pasó a tratar de cuál de los dos modelos era el que podría dar mejor resultado.

Se numeraron los dos modelos ya escogidos y cada uno de los asistentes dió su opinión referente a cuál de ellos creía más conveniente.

El Alcalde de esta ciudad, señor Ferrer, se inclinó por el que llevaba el número 2, cuya clase opinaba era la mejor, y así lo sostuvo con tesón frente a algunos señores que abogaban por el número 1.

La mayoría de Alcaldes se pronunciaron a favor del señalado con el número 2, pero, en vista de la discrepancia que existía, se acordó someter el caso a la decisión del Teniente Coronel, señor Roca.

En vista de esto el señor Ferrer dijo que en el caso de que el señor Roca optase por la clase que lleva el número 1, él deseaba quedar fuera de compromiso para enviar, directamente, a los soldados hijos de Sóller, la clase de impermeables que creyese mejor.

Con satisfacción nos enteramos de que el Teniente Coronel citado se inclinó a que sea la clase de impermeable señalada con el número dos la que se remita a nuestros soldados.

A juicio del señor Roca Rayó resultaría

mucho más conveniente para los fondos a tal fin recaudados, que el Ayuntamiento de Palma designara a dos enviados especiales a la plaza de Gibraltar, donde podrían ser escogidas dichas prendas y el propio tiempo hacer la entrega a dichos Batallones, trasladándose al punto que convenga de la costa de Marruecos.

Estos días serán designados los representantes del Ayuntamiento de Palma para llevar a efecto la misión indicada.

El sábado último, poco después de haber cerrado nuestra edición anterior, llegó hasta nosotros la noticia de haber ocurrido un lamentable accidente en el Cementerio de esta ciudad.

Hicimos inmediatamente las oportunas averiguaciones y resultó ser que, debiendo el Sepulturero proceder al traslado de unos restos de una a otra sepultura, abrió la en que se hallaba el cadáver que debía ser trasladado y penetró en ella para destapar el nicho en que estaba depositado. Hecha esta operación, y para cerciorarse antes de proceder al traslado de que el cadáver estaba ya en un estado de consunción adecuado, destapó el ataúd y acercó al nicho la lámpara que llevaba encendida; pero, en el momento de colocar la lámpara en la apertura del nicho, del cual salían unos gases de los que el Sepulturero no se había dado cuenta, inflamáronse éstos, produciendo una fuerte detonación.

Como el Sepulturero se encontraba frente al nicho de donde salieron los gases inflamados, éstos le dieron en la cabeza, quemándole la barba, cejas y parte de los cabellos y manos.

Excusado es decir el desesperante dolor que le produjeron dichas quemaduras. Fué conducido inmediatamente a su casa-habitación, donde se le prodigaron sin pérdida de tiempo los cuidados que su estado requería.

Por fortuna—gracias a que cerró los ojos en el instante mismo de inflamarse los mencionados gases—no tuvo daño en la vista, de lo cual nos alegramos, pues lo ocurrido es lo menos que podía suceder tratándose de una desgracia de esta naturaleza.

Ya casi restablecido, continúa el referido Sepulturero prestando los servicios propios de su cargo.

Como ven nuestros lectores, termina en el presente número el folletín mallorquín titulado *Valldemossines*, debido a la pluma de nuestra admirada colaboradora doña Coloma Rosselló, Vda. de Sans, producción literaria y de costumbres que mucho ha gustado a los amantes de las cosas nuevas, principalmente al bello sexo, en cuya juventud notamos, complacidos, alguna más devoción por las páginas literarias, y en especial por la *De l'agre de la terra*.

En este mismo número empezamos a publicar otro folletín titulado «La Perla Negra» del notable literato Victoriano Sardou, que ha traducido a nuestro idioma vernacular el venerable y muy querido literato mallorquín D. Juan Rosselló de Son Forteza. La personalidad del autor es sobrado conocida en el mundo de las letras para que intentemos presentarlo a nuestros lectores, y del trabajo del traductor sólo diremos que el Sr. Rosselló ha sabido compenetrarse con la obra de Sardou, presentándola a nuestros lectores con toda la gracia que da a la expresión nuestro idioma materno.

Mañana, conforme adelantamos ya en nuestro número anterior, ha de tener lugar en Palma el banquete organizado por el Comité provincial del partido «Unión Patriótica».

Según leemos, la comida de referencia se ha de celebrar en el espacioso comedor del «Gran Hotel», en el que caben 270 comensales. Debido a no tener local de mayor cabida, el número de adhesiones ha tenido que reducirse por la Comisión organizadora a un tanto por ciento considerable.

De Sóller únicamente podrán asistir seis comensales, pues los quince puestos que en un principio se reservaron tuvieron que reducirse ya a diez, y han sido tantas las adhesiones de los pueblos que la Comisión organizadora del banquete se ha visto obligada a última hora a reducir a seis los de esta ciudad, cosa que lamenta mucho aquélla porque es grande el número de personas que deseaban tomar parte en dicho acto y que por el motivo expresado se ven contrariadas en sus deseos.

Probablemente mañana se acordará celebrar otro acto en local más espacioso, al cual puedan concurrir todas las personas que, simpatizando con el movimiento, lo deseen.

Hemos sido obsequiados por el afamado artífice de la fotografía, el propietario de los talleres Rullán, de Palma, D. Gaspar Rullán, con varios ejemplares de un almanaque de bolsillo que dicho establecimiento regala a sus parroquianos.

El Sr. Rullán, luchador infatigable y espíritu artístico, ha conseguido en pocos años conquistar un nombre en su profesión que le ha puesto a la vanguardia de los principales en su clase.

Tuvimos ocasión de admirar días pasados en su taller de la calle de Palacio una muy notable exposición en que la nota característica es el buen gusto que campea en todas las fotografías expuestas y que viene a corroborar la justa fama de que ya goza.

Al agradecerle los ejemplares del Almanaque con que nos ha obsequiado, le enviamos nuestra sincera felicitación por el éxito que con la exposición que hemos mencionado ha conseguido.

Por el señor Alcalde, D. José Ferrer Oliver, ha sido publicado esta mañana un bando por medio del cual se hace saber al vecindario que dentro del próximo mes de Diciembre se ha de formar el nuevo Padrón de habitantes de este término municipal, que ha de regir hasta el año de 1930.

Al objeto antes expresado, se advierte a los jefes de familia que serán pasadas a domicilio unas hojas declaratorias que deberán llenarse sin omitir detalle alguno de los que se precisan, cuyas hojas serán dentro algunos días recogidas por el personal al afecto nombrado.

Recomienda el señor Alcalde, que todos los habitantes de Sóller cumplan fielmente con los deberes que la Ley les impone, a fin de que el nuevo Padrón sea exacto reflejo de la realidad.

Como nosotros consideramos que es de gran interés que el servicio ordenado se haga bien, a fin de que consten empadronados todos los vecinos, recomendamos que las hojas se llenen por éstos con toda escrupulosidad a fin de que no falte ningún dato.

El jueves de esta semana debía celebrarse ante la Sala de la Excm. Audiencia la vista de la causa seguida por el Juzgado de la Lonja contra nuestro redactor D. Guillermo Marqués Coll, por querrela de D. José Miró Pastor, derivada de unas palabras contenidas en el artículo publicado en este semanario bajo el título de «Machacando en hierro frío» y que el ex-Juez estimó injuriosas para su persona.

No pudo tener efecto la vista de la causa expresada por estar enfermo en dicho día el Abogado defensor del señor Marqués, D. Luis Canals.

Nos enteramos hoy de que por la Excm. Audiencia se ha efectuado nuevo señalamiento para el día 7 de Enero del año próximo.

Creemos inútil decir que celebráramos que el Tribunal apreciara como nosotros el asunto, y que, en vista de las circunstancias que informan la discusión, dictara para el procesado fallo absolutorio.

Las lluvias que dijimos en nuestra crónica anterior habían caído abundantes, y en ocasiones torrencialmente, en esta comarca la pasada semana, han continuado cayendo durante la presente, aunque con menor intensidad. Han sido en mayor número los días serenos que los nublados y

Huviosos, lo cual ha sido motivo para que las personas achacosas, y aún las sanas a quienes el mal tiempo mantenía en sus casas reclusas, hayan podido salir repetidas veces a tomar el sol.

Probablemente porque en dichos días despejados ha brillado el astró rey con todo su esplendor, la temperatura ha vuelto a elevarse durante la semana actual, disfrutándose en este valle un ambiente más templado, que sería verdaderamente dulce, como el de la primavera, si no fuera por lo largas que son las noches y por lo abundante del rocío, como consecuencia de la diurna evaporación.

## Notas Comerciales

El martes próximo, por la mañana, es esperado en nuestro puerto, procedente de Palma, el vapor «María Mercedes».

Se está preparando abundante carga para embarcar en dicho buque, el cual saldrá para Barcelona y Cette el miércoles por la noche, a la hora de costumbre.

Desde Cette ha de transportar el «María Mercedes» una importante partida de guano a Palma, pero hará escala en Barcelona alrededor del 10 de Diciembre próximo para recoger las mercancías que haya preparadas con destino a Sóller.

El movimiento de buques en nuestro puerto durante la semana que fine hoy, ha sido nulo, no habiendo habido más entradas y salidas que las de las embarcaciones de pesca.

Empezada ya la temporada de la exportación de los frutos de este valle, hemos recogido los precios de los mismos que rigen en el mercado para notificarlos a los numerosos lectores interesados en ello.

Las naranjas y limones se pagan a razón de 10 ptas. la carga; y las mandarinas a 25 ptas. el mil.

La demanda que de los mismos se hace es bastante considerable, sobre todo la de naranjas.

## Bolsa de Madrid

### COTIZACIONES DE LA SEMANA (del 24 al 29 Noviembre)

	Francos	Libras	Dólares	Belgas
Lunes . . . . .	38'65	33'92	7'34	00'00
Martes . . . . .	38'75	33'75	7'31	35'50
Miércoles . . . . .	38'65	33'90	7'32	35'50
Jueves . . . . .	38'55	33'82	7'33	35'45
Viernes . . . . .	38'80	33'87	7'30	35'50
Sábado . . . . .	39'25	33'80	7'30	35'75

## Notas de Sociedad

### LLEGADA

Hemos tenido el gusto de saludar en esta Redacción al distinguido joven D. Jaime Miró, quien, procedente de Lyon, ha venido a esta ciudad para pasar unas semanas de descanso al lado de sus familiares.

Dámosle la bienvenida.

La damos igualmente a nuestro distinguido amigo el profesor de piano D. Antonio Rotger Femenias, quien, después de larga permanencia en Barcelona, en la muy importante fábrica de pianos *Chassaing Frères*, ha regresado a esta ciudad.

Ofrece el Sr. Rotger sus servicios al público—y nosotros con gusto nos prestamos a divulgar la noticia—para la afinación de pianos y reparación de pianolas, resolución que con seguridad han de aplaudir con nosotros nuestros lectores, por ser la delicada labor a que va a dedicarse nuestro amigo, muy necesaria aquí, llenándose con ello un vacío que ya desde antiguo se dejaba sentir.

### DESPEDIDA

Después de una breve permanencia en esta ciudad, han regresado a Bruselas nuestro apreciable amigo el ex-concejal don Francisco Bernat Serra y su distinguida esposa, con el objeto de continuar en la dirección de su importante casa comercial establecida en la capital de Bélgica. Agra-

decémosle la atención que tuvo con nosotros al venir a despedirse, y deseamos hayan tenido ambos consortes un viaje feliz y que vuelvan pronto.

**NECROLÓGICAS**

Después de una larga y penosa dolencia, que sobrellevó sin sufrimiento apenas el paciente, en la inconsciencia de quien tiene algo trastornadas sus facultades mentales, pero que tenía a sus familiares profundamente apenados, falleció el miércoles de esta semana en Biniraix el anciano D. Juan Colom Joy, padre de nuestros apreciados amigos los comerciantes don Cristóbal y D. Matías Colom Lladó.

Habíanse ausentado ambos de esta localidad, temporalmente, para dedicarse a sus negocios, en Francia el primero y en Alcira este último, no pudiendo prever, dado el estado en que aquél se hallaba, que tuviera su larga enfermedad un tan rápido como fatal desenlace.

La noticia de la muerte del Sr. Colom cundió en el lugar de Biniraix y en esta población con suma rapidez y produjo, entre las antiguas amistades del difunto y las numerosas relaciones de la familia, el natural sentimiento, por tratarse de una persona que en sus buenos tiempos había sabido conquistarse con su carácter dulce y afabilidad de su trato generales simpatías.

El mismo día de la defunción, al anocheecer, previo el rezo del rosario en la casa mortuoria, verificóse la conducción del cadáver al Cementerio, y a este acto asistió puede decirse el vecindario en masa de aquel populoso caserío y muchísimas otras personas que desde esta población a dicha aldea subieron expresamente para testimoniar a los afligidos deudos lo mucho que se condolían de su dolor.

Habiendo tenido noticias telegráficas de que poníanse en camino ambos hijos del finado, se resolvió aplazar la celebración del funeral. Tendrá lugar éste el lunes próximo, en la Parroquia, a las nueve y media, y con seguridad a él asistirá, como al entierro, una concurrencia muy numerosa.

Descanse en paz el alma del fenecido anciano y reciban su atribulada viuda, los nombrados hijos y los demás familiares, consuelo en su aflicción y la expresión de nuestro sincero pesar.

**De Teatros**

La fina labor de la «Agrupación Pampa», atracción que actuó en el teatro de la «Defensora Sollerense» el sábado y domingo últimos, fué muy celebrada por los inteligentes en música, quienes aplaudieron con entusiasmo, especialmente el número de canto que corrió a cargo del Director de dicha agrupación.

Con lleno completo tuvo lugar la proyección el jueves de esta semana de las series *La nueva misión de Judex* y de *La vuelta al mundo en 18 días*.

\*\*\*

Para las funciones de mañana se ha anunciado la proyección de las siguientes cintas:

1.º *Barrera de orgullo*, drama en 4 partes, interpretado por la bellísima actriz Kennett Harlaan.

2.º *Los Misterios de París*, libro 9.º de la super-serie, adaptada de la interesante novela original de Eugenio Sue.

3.º *Licencia de casamiento*, película cómica.

La Empresa nos ruega hagamos público que ha establecido nuevos precios para las localidades, habiendo verificado una gran rebaja sobre los acostumbrados, cuyos precios no serán modificados, salvo que se trate de algún espectáculo extraordinario.

Nos alegramos de esta resolución, que ha de redundar en beneficio de los concurrentes.

**Vida Religiosa**

Las fiestas religiosas que se celebran en las pequeñas iglesias de esta localidad, revisten, por lo regular, siempre, al igual de las de la Parroquia, grandísimo esplendor.

El viernes de la anterior semana resultó muy solemne la que tuvo lugar en la

iglesia del colegio de las MM. Escolapias, dedicada al Beato Pompilio María Pirrotti, asistiendo a todos los actos que la constituyeron, lo mismo que a la novena preparatoria de la misma, una concurrencia muy numerosa. En la misa mayor del mencionado día ocupó la sagrada cátedra el Reverendo D. Jerónimo Pons, vicario de Deyá, y cantó con sumo ajuste el orfeón del colegio una hermosa composición.

Y esta semana, en los días martes, miércoles y jueves, se ha celebrado en la iglesia del convento de Hermanas de la Caridad una solemne oración de Cuarenta Horas dedicadas a la Virgen de la Medalla Milagrosa, cuyos actos, todos sin excepción, fueron también muy lucidos. Los sermones, por las mañanas y por las noches, estuvieron a cargo de I capellán de Biniraix, Rdo D. Antonio Caparó, y la parte de canto de un coro de señoritas que supo interpretar admirablemente las composiciones, y que por lo delicado de su labor, hubo de llamar a los inteligentes en música la atención.

Esta noche, en la iglesia parroquial, se empezará la novena, predicada, en preparación de la fiesta del misterio de la Inmaculada Concepción de María Santísima, de cuyos sermones está encargado el Reverendo Dr. D. Nicolás Saggese, capellán del ejército.

Seguramente nuestros lectores recordarán las notables conferencias en las que, como orador sagrado, conquistó el lauro Sr. Saggese, en el memorable triduo que predicó en nuestra parroquia cuando se celebró aquel grandioso acto del mitin contra la blasfemia, y serán muchos los que asistirán a dicha novena, deseosos de aprovecharse de las saludables enseñanzas de tan docto y elocuente orador.

Se nos informa que la fiesta en honor de Santa Catalina virgen y mártir, que debía celebrarse en el Oratorio del Puerto a dicha Santa dedicado, el pasado martes, día 25, según anunciamos en la sección de «Cultos» de nuestro número anterior, no se celebró, habiendo sido aplazada a mañana, domingo. Y que se celebrará en idéntica forma en que estaba anunciada, siendo el mismo orador sagrado a cuyo cargo dijimos estaba el sermón.

**CULTOS**

*En la iglesia Parroquial.*—Mañana, domingo, día 30.—A las nueve y media, Horas y la Misa mayor, con sermón por el Rvd. Cura-párroco. Por la tarde, a las dos, Doctrina cristiana. Al anocheecer, los actos de coro, rosario y continuación de la Novena de la Inmaculada, con exposición del Santísimo y sermón a cargo del Reverendo Sr. D. Nicolás Saggese, Capellán castrense.

Miércoles, día 3.—A las seis y media, Ejercicio dedicado a San José.

Primer viernes, día 5.—Misa de comunión general para los socios del Apostolado de la Oración, con plática.

Sábado, día 6.—Empezarán las Cuarenta-Horas dedicadas a la Inmaculada Concepción. A las seis y media, Exposición i Oficio matinal. A las nueve y media, Horas y la Misa mayor. Por la tarde, los actos corales, y al anocheecer, rosario y continuación de novena de la Inmaculada.

Domingo, día 7.—Segundo día de Cuarenta-Horas.

*En la iglesia de Ntra. Sra. de la Visitation (Convento).*—Mañana, domingo, día 30.—Durante la Misa de las seis se empezará la Novena de la Inmaculada. Por la tarde, antes de las 4, se practicará con toda solemnidad. Los demás días se practicará a las cinco y tres cuartos.

Mañana, los que comulguen y visiten la capilla del Santo Cristo podrán ganar indulgencia plenaria aplicable a las Almas.

Lunes, día 1.º de Diciembre.—Todo el mes la Misa primera será a las seis.

Martes, día 2.—Ejercicio, a las siete, en honor de San Antonio de Padua. Se puede ganar indulgencia plenaria.

Primer viernes, día 5.—En todas las misas, Ejercicio dedicado al Sagrado Corazón de Jesús. Al anocheecer, función en honor del Santo Cristo y Novena de la Inmaculada.

*En la iglesia de las MM. Escolapias.*—Mañana, domingo, día 30.—A las siete y media empezará la Novena de la Inmaculada y seguirá los demás días durante la misa de las seis y media.

*En la iglesia del Hospital.*—El domingo próximo no la misa será en sufragio del alma de D. José Fórteza, como cofrade de la Sangre, y durante la semana se le aplicarán los sufragios de Reglamento.

**Registro Civil**

**NACIMIENTOS**

Día 22.—María Magdalena Rotger Mayol hija de Guillermo y Margarita.

**MATRIMONIOS**

Día 27.—Miguel Castilla Reys, con Catalina Coll Rotger, solteros.

Día 27.—Pedro Mayol Arroyo, con María Mayol Bernat, solteros.

Día 29.—Antonio Mayol Alzamora, con Esperanza Alcover Coll.

**DEFUNCIONES**

Día 18.—Domingo Moragues Frau, de 28 años, casado, Puerto.

Día 26.—José Colom Joy, de 72 años, casado, Biniraix.

Día 26.—Francisca Casasnovas Castañer, de 91 años, viuda, manzana 55, n.º 20.

Día 28.—Cristóbal Frau Mayol, de 72 años, viudo, manzana 38, n.º 303.

Día 28.—Antonia Ripoll Estades, de 80 años, soltera, Hospicio, n.º 6.

**SUSCRIPCION**

*Abierta en el Puerto de Soller para socorrer a la desgraciada viuda del infortunado marinero del jabeque San Miguel Domingo Moragues Frau, que desapareció en la noche del 17 del actual.*

Sres. Ripoll y C.ª Marsella.	500'00
» Casasnovas y Arbona Nice	200'00
D. Juan Ripoll y Magraner.	200'00
» Salvador Garcia de Oliva	50'00
» Miguel Ripoll Magraner.	50'00
» Antonio Juan Garau, Vicario.	15'00
» Pablo Seguí Alemany.	10'00
» Juan Vicens Garau	15'00
» Jorge Castañer Ojiver	15'00
» Bartolomé Bernat Colom.	15'00
» Juan Casasnovas Vicens.	25'00
» Antonio Castañer Oliver.	10'00
» Bartolomé Mayol Calafat.	10'00
» Jaime Valls Xumet	5'00
D.ª María Fiol	5'00
D. Ignasio March Calafat	5'00
» Vicente Mayol Jaume	2'00
» Gaspar Nadal Castañer	1'10
D.ª María Biscafé	2'00
» Antonia Garau	5'00
D. Guillermo Selva.	2'00
» Antonio Pomar	0'30
» Guillermo Puígrós	3'00
D.ª Francisca Arbona Marqués	5'00
D. Jaime Maren	5'00
D.ª Ana Jaume	2'00
» María Bernat	2'00
D. José Olivares	5'00
» Jaime Llaneras	5'00
D.ª María Oliver	1'00
D. Miguel Garcias	5'00
» Nicolás Jaume	5'00
» Francisco Rodriguez.	5'00
» Francisco Garau	5'00
» Juan Saez	2'00
» Juan Vidal	2'00
» Juan Campos	1'00
D.ª Catalina Fontanet	1'00
D. Joaquin Gallego	2'00
» Francisco López.	2'00
» Mateo Marquet.	5'00
D.ª Vicenta López.	5'00
D. Sebastián Balaguer	5'00
» Juan Valls	0'50
» Vicente Ripoll	1'00
» Jaime Enseñat	1'00
D.ª María Cajafat Rigo.	1'00
D. Jaime Mayol Calafat.	2'00
» Joger Torres	1'00
» Carmelo Rodriguez	5'00
» Guillermo Pons Casasnovas	5'00
» Antonio Plumer	5'00
» Antonio Bernat	5'00
» Guillermo Adrover	5'00

D. José Vicens Alcover.	1'00
» Guillermo Socías	1'00
» Salvador Ripoll	5'00
» Juan Isern	5'00
» José Mayol Pastor	5'00
» Simón Arbona	1'00
» Alejo González	1'00
D.ª Rosa Socías	1'00
D. José Pons Vicens.	1'00
» Francisco Jofre Garau	5'00
» Francisco Arbona Marqués	5'00
» Tomás Coste Riera	2'00
» Damián Crespi	3'00
» Juan Vicens Bennassar	1'00
» Antonio Vicens Arbona	3'00
» Antonio Alomar.	2'00
» Juan Pons Vicens	1'00
» Juan Vicens i Pareta	1'00
» Guillermo Casasnovas Pons	5'00
» Tomás Lladó Seguí	2'00
» Tio Ripoll	2'00
» Jaime Biscafé Calet	2'00
» Lucas Morell Castañer	1'00
» Cristóbal Vicens Darder.	5'00
» Francisco Bisbal Binisalem	3'00
» Antonio Trías Bernat	5'00
D.ª María Vicens Garau	3'00
» Catalina Biscafé Llaneras	2'00
» Margarita Seguí Vilarona	2'00
» Juana María Frau	5'00
» Carmen Soler.	1'00
D. Juan Sebastián	5'00
» Antonio Bennassar	4'00
» Jaime Pons Vicens	5'00
» Domingo Sans	2'00
» Antonio Vicens Garau	5'00
» Sebastián Melis.	5'00
» Antonio Bennasar	3'00
D.ª Rosalia Bernat Castañer	2'00
D. Antonio Llaneras	2'00
» Eugenio González	2'00
D.ª Catalina Vicens Noguera	2'50
D. Sebastián Bauzá Sosías	5'00

Suma y sigue. 1.371'40

**NODRIZA**

Se desea una que sea joven y con leche de pocos meses, a ser posible. Informarán en esta Imprenta.

**Se desea vender**

una casa grande con corral y pozo, situada en la calle del Cementerio, núm. 28. Dirigirse: calle del Mar, núm. 99.

**Se desea alquilar**

la casa n.º 8 de la calle de San Jaime. Es espaciosa, tiene jardín y salidas en las calles de San Nicolás y del Pastor. Para más informes en la misma casa.

**Desea venderse**

una porción de tierra olivar, con casita porche enclavada en la misma, sita en *Ses Moncades*, de extensión de 26 áreas poco más o menos. Informarán en esta Imprenta.

**Se desea comprar**

un comercio de frutos al por menor, en punto de Francia, bien situado. Darán razón en la imprenta de este periódico.

**Se desea vender**

Una finca rústica naranjal llamada «Ca'n Batistea», de doce áreas, sesenta centiáreas en este término, Sección 9 con una casita. Y una casa y corral, calle del Mar, n.º 16c. Para informes dirigirse a la calle de la Palma, n.º 2.

**Por causa de salud**

quedará cerrada todos los días, a excepción de los sábados, la mañana de los domingos y los lunes de cada semana, la antigua zapatería de Antonio Ferrer, situada en la calle de Cocheras n.º 8. Y participa su dueño a su clientela que sólo en los días mencionados estará a su disposición, lo mismo para pago y cobro de cuentas que para la venta de calzado y recepción de encargos. Las actuales existencias de calzado serán liquidadas con gran rebaja de precios.

TRANSPORTES MARÍTIMOS y TERRESTRES  
**AGENCIA de ADUANAS**

CASAS en  
 CETTE 11 quai du Bosc  
 VALENCIA 8-10 calle Liop  
 SOLLER 8 calle Bauzá  
 PORT BOU Espagne

**ANTIGUA CASA BAUZÁ Y MASSOT**

# Jacques MASSOT et fils

SUCESORES

TELEFONOS	TELEGRAMAS	CASA CENTRAL	
CERBERE 8	MASSOT	<b>Cerbere</b>	
PORT-BOU 21 int			Cette
SOLLER —			Port-Bou
VALENCIA 1291			Pyr. Orles.
CETTE 3-37			VALENCIA FRANCIA

**Maison d'Expédition, Commission, Transit**

ESPECIALITE DE BANANES ET DATTES

Fruits Secs et Frais

**IMPORTATION DIRECTE**

# Barthélémy Coll

3, Place Notre-Dame-Du-Mont, 3—MARSEILLE

Adresse télégraphique: LLOC-MARSEILLE.—Téléphone: 57-21

## BERNARDO ARBONA et ses fils

Importation - Exportation

FRUITS FRAIS, secs et primeurs

Maison principale á MARSEILLE: 28, Cours Julien  
 Téléph. 15-04—Télégrammes: ABÉDE MARSEILLE

Succursale á LAS PALMAS: 28, Domingo J. Navarro  
 Télégrammes: ABEDÉ LAS PALMAS

**PARIS**

Maison de Commission et d'Expéditions

**BANANES, FRUITS SECS, FRAIS, LÉGUMES**

8 et 10, Rue Berger—Télégrammes: ARBONA-PARIS—Téléphone: Central 08-85

## Transportes Internacionales

TELEFONO: 6'70 Agencia de Aduanas Telegramas: MAILLOL

# Martial Maillol

1, Quai Commandant Samary, 1-- CETTE

Servicio especial para el transbordo de frutas

**Casa presentando todas las ventajas:**

- Competencia indiscutible en cuestión de transportes.
- Perfecta lealtad en todas sus operaciones.
- Absoluta regularidad y prontitud en las reexpediciones.
- Extrema moderación en sus precios.



Importation de Bananes  
 toute l'année

Expédition en gros de Bananes  
 en tout état de maturité

# Caparó et España

16, Rue Jean-Jacques Rousseau.—BORDEAUX

**EMBALLAGE SOIGNÉ**

Adresse télégraphique: Capana-Rousseau-BORDEAUX.—Téléphone 38-30

TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS

**LA SOLLERENSE**

# JOSE COLL

Casa Principal en CERBERE

SUCURSALES EN PORT-VENDRES Y PORT-BOU

Corresponsales CETTE: Llorca y Costa—Rue Pons de l'Héroult, 1  
 BARCELONA: Sebastián Rubirosa —Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMISIÓN, CONSIGNACION, TRANSITO

Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de Frutos y primores

**SERVICIO RÁPIDO Y ECONOMICO**

Cerbere, 9	CERBERE - Jose Coll
Teléfono Cette, 616	CETTF - Llascane
	PORT-BOU - José Coll

## Exportación de Naranjas y Mandarinas

Casa fundada en el año 1898 por Miguel Estades

# VIUDA DE MIGUEL ESTADES

SUCESORA

**CARCAGENTE (Valencia)**

TELÉFONO C. 21

Frutas frescas, secas y legumbre... —.. Cacahuètes.

SUCURSALES: EN VILLARREAL (Castellón)  
 EN OLIVA (Valencia)

Para la exportación de naranjas, mandarinas y demás frutos del país

TELEGRAMAS: ESTADES — Carcagente  
 ESTADES — Villarreal  
 ESTADES — Oliva

## Maisons d'approvisionnement

Importation & Exportation

# G. Alcover et M. Mayol

Rue Paul Bezançon, 9-Metz. Succursales { Rue Serpenoise  
 Rue de l'Esplanade  
 Rue de la Tête d'Or  
 Place St. Louis

Première Maison de la region de l'Est en fruits exotiques et primeurs de toutes provenances.

**SPECIALITÉ DE PRODUITS D'ITALIE**

Télégrammes: ALCOPRIM-METZ. Téléphone 226.

## ¿QUIERE AUMENTAR SUS VENTAS?

LO LOGRARÁ reformando su establecimiento y aplicando los nuevos sistemas de CIERRES METÁLICOS ondulados, tubulares, ballesta, etc.

Solicite y recibirá GRATIS el catálogo con dibujos de fachadas.

**ALBERTO SANTAMARIA**

RONDA. S. ANTONIO, 72 - Barcelona

Representantes en todas las poblaciones

## COMISION, IMPORTACION, EXPORTACION EXPEDICIONES AL POR MAYOR

Naranjas, mandarinas, limones, granadas, frutos secos y toda clase de frutos y legumbres del pais

Antigua Casa **Francisco Fiol y hermanos**

**Bartolomé Fiol** Sucesor

VIENNE (Isère) - Rue des Clercs 11

Telegramas: FIOI-VIENNE

TELÉFONO 2-87

## FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de DATTES, BANANES, FIGUES, ORANGES, CITRONS

Maison **J. ASCHERI**

**LLABRÉS PÈRE ET FILS** Successeurs

27-31, Boulevard Garibaldi, 27-31

MARSEILLE

Adresse télégraphique:

JASCHERI, MARSEILLE

TELÉPHONE

21-18

## ALMACÉN DE MADERAS

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES,  
PUERTAS Y PERSIANAS

**Miguel Colom**

Calles de Mar y Granvía

SOLLER - (Mallorca)

**Somiers** de inmejorable calidad con sujeción a los siguientes tamaños:

### ANCHOS

SOMIERS hasta 1'36 m. largo	De 0'60 a . . .	0'70 m.
	De 0'71 a . . .	0'80 m.
	De 0'81 a . . .	0'80 m.
	De 0'91 a . . .	1'00 m.
	De 1'01 a . . .	1'10 m.
	De 1'11 a . . .	1'20 m.
	De 1'21 a . . .	1'30 m.
	De 1'31 a . . .	1'40 m.
	De 1'41 a . . .	1'50 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m. 2 plazas	

## AGENCIA GUTIERREZ

TRANSPORTES GENERALES

SERVICIO de domicilio a domicilio con todas las plazas de ESPAÑA

**RAPIDEZ - GARANTIA - ECONOMIA**

Con motivo de dar mayor rapidez y más excelente servicio a las mercancías que se remitan por mediación de la AGENCIA GUTIERREZ, el dueño de la misma ha instalado Sucursal en esta plaza en combinación con los conocidos y acreditados transportistas de la Agencia LA BALEAR

**GELABERT - VALLS**

Calle del Mar, n.º 105, y Batach, n.º 6. - SÓLLER

En estos domicilios se reciben toda clase de encargos, y en la estación 15 minutos antes de la salida del tren.

### DOMICILIO EN PALMA:

Santa Eulalia, 21 y 23 - Peregil, 14 y 16 y Fideos, 26

TELÉFONO, 155

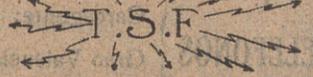
APARTADO CORREOS, 57

Téléph: 16-35 Tèlèg: Mayol minimés 4 Marseille



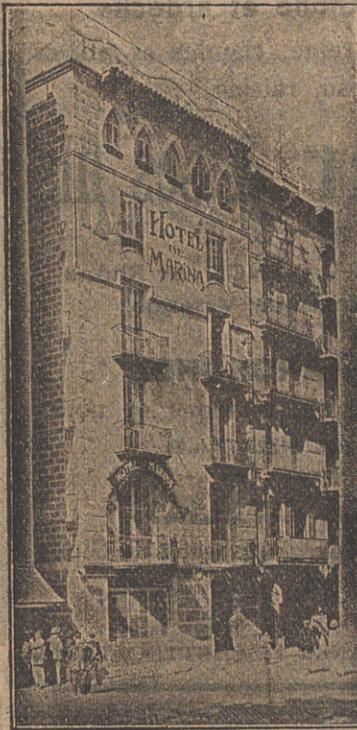
En face le marché central = Fondée en 1880

Poste particulier de



Bananes dates d'arrivée a Marseille: Valdivia, 26 Octobre. - Plata, 11 Novembre. - Alzina, 16 Novembre. - Pincio, 26 Novembre. - Mendoza, 7 Décembre. - Córdoba, 22 Décembre. - Valdivia, 26 Décembre.

4 Novembre: Importation d'oranges et mandarines d'algerie.



## Hotel-Restaurant 'Marina' Masó y Ester

Inmejorable situación, próximo estación y muelles. Expléndidas habitaciones recientemente reformadas para familias y particulares. Esmerado servicio a carta y cubierto. Nueva instalación, cuartos de baño y teléfonos, timbres y luz eléctrica en todos los departamentos de la casa.

Intérprete a la llegada de los trenes y vapores.

Los dueños se complacen en manifestar que regirán los mismos precios anteriores a la reforma.

· Teléfono 2869 A :

Plaza Palacio, 10-BARCELONA

## FRUTOS FRESCOS Y SECOS

— IMPORTACIÓN DIRECTA —

DAVID MARCH FRÈRES J. ASCHERI & C.ª

**M. Seguí** Sucesor

EXPEDIDOR

70, Boulevard Garibaldi (antiguo Musée). MARSEILLE

Teléfono n.º 37-82. ♦ ♦ ♦ Telegrama: Marchprim.

## PEDRO CARDELL

VILLARREAL (Castellón)

EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS

LIMONES, CACAHUETES, FRUTOS Y LEGUMBRES

Telegramas: Cardell Villarreal.

## SUCURSAL EN LE THOR (Vaucluse)

Expeditions par wagons complets de Raisins para la expedición de uvas chasselas et de vendange, chasselas por wagons completos.

Télégrammes: Cardell Le Thor,

FRUITS FRAIS - FRUITS SECS - PRIMEURS

IMPORTATION **VINCENT MAS** EXPORTATION11, PLACE PAUL CÉZANNE, 11 (Anc.<sup>t</sup> Place d' Aubagne)

Téléphone 71 - 17

**M A R S E I L L E**

Télégrammes: MASFRUITS - MARSEILLE

**F. ROIG****LA CASA DE LAS NARANJAS**

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA: EXPORTACION VALENCIA

CORRESPONDENCIA: F. ROIG BAILEN A VALENCIA

TELEFONOS	Puebla Larga:	2 P
	Carcagente:	56
	Grao Valencia:	3243 3295 805
	Valencia:	1712

**MAISON D'EXPÉDITIONS DE FRUITS**

et primeurs de la Vallée du Rhône et ardèche

Especialité en cerises, pêches, prunes reine, claudes et poires  
William, pommes a couteau, raisins.**A. Montaner & ses fils**

10 - 2 Place des Clercs 10 - 12

SUCCURSALE: 5 Avenue Vietor-Hugo 5 - VALENCE sur Rhône

Téléphone: 94. - Télégrammes: Montaner Valence.

**MAISON A PRIVAS (ARDECHE)**

Pour l'expéditions en gros de chataignes, marrons et noix

Télégrammes: MONTANER PRIVAS

**MAISON A CATANIA (ITALIA)**Exportation oranges, mandarines, citrons, fruits secs de Sicile  
et d'Italie.

VIAE FISCHETTI, 2, A.

Téléphone 1001

Télégrammes: MONTANER FISCHETTI CATANIA

EXPÉDITION DE FRUITS ET PRIMEURS POUR LA FRANCE ET L'ÉTRANGER

**ANDRÉS CASTAÑER**

Rue des Vieux-Remparts, 39, ORANGE (Vaucluse)

Maison fondée en 1905

EXPÉDITIONS DIRECTES DE FRUITS ET PRIMEURS DU PAYS

Cerises, bigarreau, abricots, chasselas et gros verts de montagne.  
Especialité de tomates, aubergines, melons cantaloups, muscats et verts race d'Espagne, poivrons  
et piments qualité espagnole.Adresse télégraphique:  
CASTAÑER-ORANGE

Téléphone n.º 71

Expéditions rapides et emballage soigné.

**NUEVA ESPAÑOLA**

Empresa de Seguros sobre Enfermedades Autorizada por R. O. de 20 Mayo 1922

Sujeta a la Intervención del ESTADO Hecho el DEPOSITO que exige la LEY

OFICINAS: Ronda Universidad, 33, pral. 1.ª - BARCELONA

Esta Empresa constituida e intervenida por el Estado, tiene por único objeto  
y fin, mediante la reunión de un gran número de asociados, alcanzar el mayor  
beneficio para los socios percibiendo éstos el máximo de subsidios por la  
menor cantidad posible de prima mensual.Así puede NUEVA ESPAÑOLA pagar a sus asegurados los subsidios e indemnizaciones  
que se expresan por las primas siguientes.

PRIMA MENSUAL	Subsidios diarios que perciben			En el período de convalescencia	Indemnizaciones Muerte
	Medicina 100 días	Cirujía m. yor 70 días	Cirujía menor 40 días		
Pesetas 1'20	3	3	2'00	2	75
1'50	4	4	2'50	3	100
3'00	8	8	5'00	6	200

Condiciones de ingreso en NUEVA ESPAÑOLA: Haber cumplido 10 años y no  
pasar de los 50. - Pago de Ptas. 3 por prima.

Las operaciones se harán en la Clínica del Dr. Soler y Roig - Calle Modolell, 12 (Bonanova)

Delegado en Sóller: SALVADOR ELÍAS, Luna, 5.

SOLLER. - Imp. de J. Marqués Arbóna

Antigua casa **PABLO FERRER**

FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos, primeurs y legumbres del país.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y todo clase  
de fruta de primera calidad.**ANTONIO FERRER**

46, Place du Chatelet - HALLES CENTRALES - ORLEANS.

MAISON

**Michel Ripoll et C.<sup>ia</sup>**

Importation \* Commission \* Exportation

**SPÉCIALITÉ DE BANANES**

Fruits frais et secs de toutes sortes

Oranges • Citrons • Mandarines

**PRIMEURS**

Expeditions de NOIX et MARRONS

1 bis Place des CAPUCINS

**BORDEAUX**

Télégrammes: Ripoll-Bordeaux

Telephone numeros 20-40

**FRANCISCO FIOLE**

ALCIRA (VALENCIA)

Exportador de naranjas, mandarinas,  
limones, granadas, arroz y cacahuet.

TELEGRAMAS Francisco Fiol-Alcira

IMPORTATION: EXPORTATION

**SPECIALITÉ DE BANANES ET DATTES****FRUITS FRAIS ET SECS****J. Ballester****2, Rue Vian. - MARSEILLE**

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille

Téléphone Permanent 8-82